

# ZARJA THE DAWN



Official publication: SLOVENIAN WOMEN'S UNION  
No. 2 FEBRUARY 1982 VOL. 54

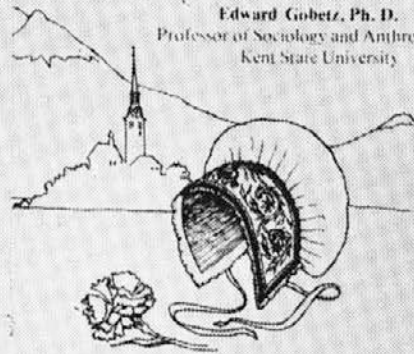
POTICAS 19

anywhere." And the good Pope John Paul II has given his appreciation of this small nationality group by learning the Slovenian language by referring, in his sermon of October 18, 1979, to Slovenia that deserves all respect and love. "We are our culinary delights and other elements of our culture. I may those of us who trace our roots to Slovenia with respect and love and may we, in turn, generously give our love to members of other groups that make up the mosaic of peoples, America -- a nation of immigrants and a

54788

Edward Gobetz

Edward Gobetz, Ph. D.  
Professor of Sociology and Anthropology  
Kent State University



DESSERTS, COOKIES and PIES

BENCH PASTRY

# Pots and Pans



Slovenian-American Cookbook  
Thisland

## LEMON DELICIOUS

- Make night before:
- 1 cup plus 2 tablespoons flour
  - 1/2 cup oleomargarine
  - 1 package (8 ounces) cream cheese, room temperature

Heat oven to 350°. In small bowl, add oleo into flour until crumbly. Press on pan. Bake 20 minutes at 350°. Let crust with sugar. Fold in 1/2 of Cool Whip. Spread pudding with a total of 3 cups milk. Thick. Spread on top of cheese mixture. Refrigerate. 12 servings.

## PARTY

- 1 package (3 ounces) cherry Jello
- 3/4 cup boiling water
- 2 cans (16 ounces each) pears, drained well
- 3/4 cup pear juice
- maraschino cherries
- 1 package (3 ounces) Jello
- 3/4 cup boiling water
- 3/4 cup cold water

Dissolve cherry Jello in partially set. Pour a layer in mold and chill until almost firm. Place cherry side down in mold and chill until firm. Dissolve Jello in boiling water. Add cream. Pour over fruit. Chill until partially set. Electric mixer until firm. Cream. Pour over fruit. Chill until partially set.

## PECAN

350°. Have ready

flour  
butter or oleo

redients with a fork. Press into pan on bottom and sides. Bake 15 minutes in 350°. Cool.

age (8 ounces) cream  
e, room temperature  
powdered sugar

uffy the cream cheese, powdered sugar

- 18 slices fresh soft thin bread
- 4 tablespoons melted butter

Trim crusts from bread and roll lightly with rolling pin to flatten. Brush with melted butter. Combine remaining ingredients and spread on bread slices. Roll and fasten with wooden clothespins. Bake in 400° oven for 15 minutes. Top with cheese square. On upper rack broil pizzas for 2 minutes.

- 1/2 cup honey
- 1 tablespoon vanilla
- grated peel from 1 orange
- OR 1 lemon
- egg whites
- Cinnamon

nest blade. Melt butter in large pan to rolling boil, taking care not to burn. Add vanilla and grated orange peel. Beat egg whites until stiff and fold into mixture.

well, the four 12x4-inch or five 9x5-inch loaf pans. Roll out dough covered with cloth, well sprinkled with flour. (This amount of dough will be rolled to about 50x32 inches, 1/8 inch thick.) Spread cooled dough evenly, sprinkling generously with cinnamon. Bake for 15 minutes (this time.)

from wide side, fold in half, if possible.

water  
cup of cold oleo  
and water should be mixed together lightly and spread down flat on a surface. Repeat rolling process. Refrigerate at least 1 hour. Now have 4 strips of dough. Roll out each into strudels. Keep until ready to use.

ar, to taste. For each loaf, use 1/2 cup cinnamon, as desired.

ches. Drain juice from apples and bread crumbs to drained apples. Mix with cinnamon. Overlap apples on ungreased cookie sheet. Bake for 15 minutes before baking in preheated 400° oven.

- 1 egg yolk
- 1/4 teaspoon vanilla
- 1 heaping tablespoon of crushed graham crackers

the cheese, sugar, egg yolk and vanilla. Roll out middle third of dough. Sprinkle graham crackers. Flip the two sides over filling. Flip the other side. Bake in 400° oven for 15 minutes. Powdered sugar before cutting into deserts.

Juliá Zak, Cleveland, OH

ERAGES and SOUPS

## BAMBINO PIZZAS

everyone loves them -- children too!

- tomato
- 1/3 pound pepperoni sausage (1 link)
- 1 package (6 ounces) Mozzarella cheese
- 60 Ritz crackers

arlic salt  
oregano  
400°. In small bowl mix together tomato paste and pepperoni. Spread each cracker to edge with tomato paste mixture. Cover with pepperoni. Top with cheese square. On upper rack broil pizzas for 2 minutes.

# CALENDAR of Events

- Feb. 7-8 — TRIP TO RENO, Br. 13, San Francisco, CA  
 Feb. 13-14 — BAKE SALE, Br. 1, Sheboygan, WI  
 Feb. 16 — COMMEMORATIVE MASS, Br. 50, Cleveland, OH, 7:30 p.m. at Euclid Public Library  
 Feb. 24 — COMMEMORATIVE MASS, Br. 14, 8:30 a.m. St. Christine Church  
 Mar. 6 — LUNCHEON IS SERVED" Br. 43, Milwaukee, WI  
 Mar. 14 — GAMES PARTY, Br. 16, So. Chicago, IL  
 Mar. 27-28 — MIDWEST BOWLING TOURNEY, Chicago, IL  
 Apr. 24 — SPRING DANCE, Br. 79, Enumclaw, WA  
 May 2 — MOTHER'S DAY MASS & BREAKFAST, Br. 13, San Francisco, CA  
 May 13-17 — TRIP TO KNOXVILLE, Br. 20, Joliet, IL



## HAPPY BIRTHDAY IN FEBRUARY

### National Officers:

Feb. 7 —Anna Modiz, State President, Sheboygan, WI

### Presidents:

- Feb. 4 —Ruth Scheck, Br. 1, Sheboygan, WI  
 Feb. 8 —Mary Kuzma, Br. 88, Johnstown, PA  
 Feb. 15 —Rose Maras, Br. 56, Hibbing, MN  
 Feb. 22 —Ann Marie Wrangler, Br. 24, LaSalle, IL

### Secretaries

- Feb. 1 —Margaret Fisher, Br. 1, Sheboygan, WI  
 Feb. 2 —Mary Christian, Br. 80, Moon Run, PA  
 Feb. 5 —Rose Kraemer, Br. 43, Milwaukee, WI  
 Feb. 15 —Anna Kerkovich, Br. 93, Brooklyn, NY  
 Feb. 28 —Jean Zubek, Br. 2, Chicago, IL

MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY

## ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

NO. 2 FEBRUARY, 1982 VOLUME 54

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except one combined issue, July-August — izhaja vsak mesec razen skupne številke za julij-avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-člane. For Social Members, .65 per month — za družabni članice .65 mesečno.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA  
 431, No. Chicago St., Joliet, IL 60432  
 Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR  
 Editorial Office, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608  
 Telephone (312) 847-6679

## CHISHOLM BOUND CAMPAIGN!

Do you know where to look for new members? Right in your own family! Enroll your daughter, granddaughter or son and other members of the family and bring them along to your meetings and activities!

Get application blanks from your Branch Secretary or write to the Home Office of SWU, 431 N. Chicago St., Joliet, IL 60432.

## ARE YOU UP TO DATE?

Secretaries are reminding you to keep your beneficiaries up to date on the insurance policy you hold from Slovenian Women's Union. Jot down the Home Office address at the same time, and keep it with your documents.



## CHARTERHOUSE INN

• 150 Rooms & Suites

- Restaurant & Lounge
- Banquet Rooms
- Business Meeting Rooms
- Ballroom
- Sauna • Game Rooms
- Enclosed Swimming Pool! with Terrace Bar
- Whirlpools
- Exercise Room
- Barber Shop

24800 Euclid Ave.  
 Euclid, Ohio

261-0300

## Clarification On FCC Regulation

Mrs. Josephine Oblak of Felton, CA asks that we inform our readers that the bill prohibiting radio and tv stations from broadcasting religious programs was incorrectly announced. The FCC operates on a long-standing rule that prohibits the Commission from censoring broadcast material and from interfering with freedom of speech in broadcasting. We hope this has not inconvenienced anyone who responded to the appeal in the November issue of ZARJA.

## COVER DESIGN

By  
**TED PRISLAND**

# HEAR YE! HEAR YE!! GET YOUR NEW COOKBOOK HERE!

This exciting news means culinary joy for hundreds of housewives!

The new Slovenian Women's Union Cookbook is now on the market! It's called "POTS & PANS" and is edited by our own food columnist, HERMINE DICKE! This book has been indirectly in the making since the monthly column "Pots & Pans" has been printed in ZARJA! All these years, Hermine has been collecting, testing and selecting the best of YOUR VERY OWN dishes! Now, we are happy to bring most of them to you in a lovely, spiral-bound book, easy to use and keep in your kitchen!

To order your copy — be the first of your friends — please use the handy coupon on page 7.

Can't hardly wait to try something new? With *POTS & PANS* you'll be a happy cook! Order your cookbook today!

---

## ZVEZA HAS LOST ANOTHER OUTSTANDING LEADER

Sophie Magayna, State President of Ohio-Michigan and long time Secretary of Br. 10 in Collinwood, Ohio,



passed away suddenly January 9, 1982. It was just a day shy of one month since Cleveland members learned of the passing of Frances Sietz. The two ladies worked closely together on many projects of the SWU especially in the past ten years.

Sophie was a widow; her husband, Ray passed on in September, 1980. She is survived by her mother, Antonia Baraga and two

sisters, Frances Zagar and Albina Zimmerman. She was buried January 13th from St. Mary's Church with interment at All Souls Cemetery. Zele Funeral Home took care of the funeral.

Sophie was 69 years old but certainly didn't look her age; She was the energetic secretary of the Holmes Ave. Slovenian National Home and in all her various capacities, she was a very strong and efficient force. Br. 10 members will especially miss her because Sophie was so kind and considerate of all her members even the elderly. She served as State President of the SWU almost nine years.

Sophie always articulated very well. Her points when making a speech were clear and decisive. She was proud to be Slovenian and wrote her regular articles in ZARJA in both languages. She was delegate numerous times to

---

## HERMINE SAYS:

Our new cookbook **POTS AND PANS** should be of interest to everyone. It is a collection of approximately 600 recipes of Slovenian-American origin. Most recipes are from members and some from friends. Outstanding Slovenian cooks have shared traditional recipes so dearly loved by our Slovenians: poticas, apple and cheese strudels, flancati, soups, krapi, noodles, goulashes, štruklji, klobase, dumplings, homemade wines, pink tea and many others. The recipes are divided into chapters, conveniently arranged.

An article by Prof. Edward Gobetz on **Our Heritage, The Art of Cooking and Multiculturalism** will add historical information as will **Christmas in Slovenia** by Marie Priland and **Easter Traditions in Slovenia** as translated by Bernadette Kovacic of Br. 103, Washington D.C. A colored picture of Naomi Trinko in native costume adds beauty and variety. Hopefully, more people will become acquainted with the Slovenian culture through the use of this cookbook.

---

the National SWU Conventions, always when speaking on the floor, expressed herself well in Slovenian and English.

We're certain that God is granting Sophie many special blessings for her selfless life's work and we hope that she will remember us to the Lord. We, too, shall remember her in our prayers. Our deepest sympathy to the family.

(The news of Sophie's passing came as we were preparing the pages for this ZARJA. Those who expressed hopes for her recovery from her recent illness will note that those sentences were deleted from your articles. ED.)

---

## President's Message

I am gratified by the many lovely greetings sent during the holiday season, it is a pleasant way to keep in touch.

I hope you all noted the Pots and Pans recipes are very convenient — just cut and paste on file cards.

The new Cook Book is being printed and should be ready for distribution this month. It is a beautiful book, filled with mouthwatering recipes, which will tantalize your taste buds. This is a very welcome gift for a new bride or an old one; also a good birthday or anniversary present. We are never too old to learn new delicacies and brush up on old standbys. With all the competition on the market, we still have a best-selling item!

Our Board Meeting this year will be on February 22, 23 and 24th at our Home Office. The members shall be duly informed.

Our campaign "Chisholm Bound" is still in progress and SWU needs new members to secure the future. There are many youngsters who could be enrolled with a little effort on the parts of our members. Look at home among family members for new enrollees.

Many of our members are ailing, amongst them Past National President, Mary Bostian and her husband, Tony. I wish them all a quick return to health.

I am deeply saddened by the death of our beloved Frances Sietz, especially because I had talked to her



# ACTIVITIES

## NO. 1, SHEBOYGAN, WI

Prior to our December annual meeting, we assembled for a Pot-Luck supper with Caroling in Slovenian and English accompanied on the accordion by our talented Janet Maurin. Many door prizes were distributed. We were pleased to have Monsgr. J. Knackert and Rev. R. Fale present as guests.

After the festivities were over the President Ruth Sheck opened the meeting. She gave a few remarks on the 55th anniversary, which was founded by deceased Marie Priland in 1926 and a prayer was recited for her.

Also we remembered the living and deceased members in prayer.

Minutes were read by the recording secretary, Anne Modiz and approved.

The financial report was given by the secretary. A letter was read from the Museum Committee in Joliet, asking for articles and members are asked to give this some thought.

Another letter was read from the Editor Corinne Leskovar, wishing all members Blessed Holidays and for continued cooperation.

It was voted on to hold a bake sale, Feb. 13th and 14th in the Church Hall and for a card party in September.

Our Officer of the Year selected is: Mary Udovich.

All officers were re-instated except Mary Turk who declined and Julie Gruenke was elected to replace her as auditor.

We thank Mary Turk for all her past services through the years has been an ardent worker and retained being as Sunshine Chairman. To her we also extended our congratulations upon her 80th birthday. We wish her many years of good health and God's Blessings.

A donation was given to the St. Cyril and Methodius Church for the Christmas Flower Fund.

The president closed the meeting with a prayer and wished the membership Happy and Joyous Holidays.

A speedy recovery to all the sick and convalescing.

Hope to see you at the Feb. 16th meeting.

Have a Happy Valentine Day!

MARGARET FISCHER  
Reporter

## NO. 2, CHICAGO, IL.

Dear members, our next meeting will be on the 11th of this month. Weather permitting, we hope to have a good attendance. Just a reminder, please pay your dues for the whole year by May 1st to be eligible for the gift of one free 1983 dues given to one lucky member.

Our childrens' Christmas party was well attended by our junior members and their families. The lower St. Stephen's hall was decorated so lovely thanks to Ray Nusko and his crew. All the lodges in our parish enjoyed these decorations which were left up all month. A Christmas play was given by some of our junior members directed by Patti Zubek. The children were: Jeff, Kathy and Marko Nusko, Bobby Linchesky, Susan Sternal, Joseph and Chris Scianna, Sharon Gibas, Helen and Joseph Hujbar, Chris Podder and a special Christmas song in Slovenian was sung by Peter and Annamaria Gorenc. It was enjoyable for our youngsters to have Felix the Clown entertain them for an hour before Santa Claus (Rich Rakovec) came in and brought them lots of beautiful gifts. They both did a great job.

Nice seeing our members from Munster, Indiana, Pamela Wadjecki, her mother, Evelyn Tome of Midlothian and grandchildren Carrie and Julie Ann.

A gingerbread house was made by Mimi Leskovar and won by Bessie Limonce. Maggie Hujbar brought a Santa Claus cake that went to Katie Buel and a huge chess set that can be played on the floor was donated by Mr. & Mrs. Percy Morison and won by Mrs. Hudnut. As an added treat, every junior was photographed with Santa, courtesy of the Branch. Patti Zubek was the photographer. Co-chairmen of the event were Jean Zubek and Corinne Leskovar.

The adult Christmas party was very well-attended on Dec. 10th and everyone enjoyed a delicious meal and lovely atmosphere. Thanks to all our helpers in the kitchen and servers and those who donated goodies and prizes. A special prize was a desk lamp, donated by Gloria and Ray Nusko and won by Mrs. Anna Gaber. The hand-made Chess set, brought and donated by the Morisons was won by Angie Koziarz.

For the benefit of the Immigrant Miner's Memorial to be built in Chisholm, MN by the united Slovenian lodges, the branch

collected funds on a 50-50 basis and winners were selected at the dinner, namely: each \$25 to Mary Rasp, Mary Gerdovich, Elsie Statkus, Albina Rasp, Pam Storz and Frank Dolence; \$20, Mary Jager and \$15 Rev. David Stalzer. Thanks to all for your generous support. Our donation, with the branch matching the prize money, came to \$370 to be sent to the Home Office in the name of Br. 2.

The adult party was held on the night we mourned the sudden passing of Betty Lany, daughter of our party chairman, Ann Mladic. Appropriately, no music was played that night but we just had our party quietly. Everyone seemed satisfied.

Our sympathy to the Mladic family and to Katie Tuzak who lost her sister, Christine Rafatcz. Our prayers to the families and relatives of those who were so dear. May they rest in peace.

For the health of our ailing members a special mass will be offered on Thursday, Feb. 4th at 7 p.m. at Stephen's. Please try to attend.

Take care of yourselves during the cold and snowy days of winter. Keep warm and may God be with you all.

ANN SCIESZKA

## NO. 6, BARBERTON, OH

January 3rd meeting was very nice with just a few members present. We feel very badly about having to break up our branch to merge with another. We hope to be accepted by some other branch near us. We are unable to get a new president or secretary and the present officers are unable to carry on for health reasons. Jeanette Killoran has been a very faithful president. If we could get new people in our places, we could carry on our own branch. We are an old lodge, and many of our members are elderly. Will miss meeting and visiting with each other. We'll especially miss hearing the stories told by the older ladies of when they were young and came to this country. Is there a branch in Cleveland area that would take our members? In the summertime we may be able to attend meetings. Please write to the undersigned or call me.

Wishes for good health to our members. Mrs. Frances Lah is at the present time hospitalized. Get well soon.

And a very happy new year to all.

MITZI SWAGGARD  
566 Wooster Rd. N., Barberton,  
OH 44203, phone: 745-7501

ZARJA—THE DAWN

Rev. Athanasius Lovrenčić, O.F.M.:

## Good Family — our strength

It is encouraging to see the members of a family try to get in touch with each other at the Christmas season. If there is a day of family reunion, it is Christmas. To underline this bond among the families, the Church is giving us the special feast of the: "Holy Family of Nazareth". Therefore it is right that from time to time we take a good look at our own family. All observers admit that our families are under attack from all sides and are becoming very materialistic. In many cases the main goal is the material good, "that will secure our future", as they say. We are noticing that among our young families there is that fear, "that we will not have enough", therefore that constant search for more wealth.

It is good that we are conscientious by regarding the physical well being of our homes; this is even our duty. But we are neglecting the spiritual side. We know how to paint a rosy picture to show that everything is alright; but when we take a closer look, we see how many of our families, so called "good catholic homes" land on the rocks and fall apart. What used to be a good sign of our families has disappeared, namely many religious and priestly vocations. The Christian community will always need young men and women who will follow the divine call for work in the vineyard of the Lord. The last few decades just didn't bring us the necessary vocations and these come from our families. How can we expect priestly vocations from our homes if there is not the right spirit to foster these vocations? Today we hear people crying: Where are the young priests? We need young priests for our young people! Well, priests and sisters come from our families and they just do not give us candidates for this ministry. Here is a good question: Why not? There are many reasons, one of them is the state of our homes.

We all belong to a certain family; here are our roots and we are proud of our ancestors. Let us strengthen our homes through our faithfulness to God and mutual concern. Then, not only priestly vocations, but many Christian men and women will issue from our families to be our future leaders.

## 97, reaching for 100!

ANNA ZGONC, a member of Br. 31, Gilbert, Minnesota celebrated her 97th birthday at the Ely Bloomenson Nursing Home on December 20, 1981. She has been a resident there for one year.

She is the past president of Br. 31 and also was Mother of the Year. At the age of 94, she became a great, great grandmother!

Heartiest wishes to Mrs. Zgonc! Bog vas živi še na mnoga leta!

### PRESIDENT:

recently. This, again proves that our time here is limited; to be prepared for his call. She will be sorely missed by the SWU and especially by those who treasured her friendship.

For her and our sister-members and friends, our prayers asking the Lord's mercy on their souls are constant.

May God Walk With You.

Mary Muller



## THE ANCELS AND THEIR LOVELY FAMILY

On the occasion of Olga and Ed Ancel's 35th Wedding Anniversary August 24, 1981, the family gathered for a picture that will always be memorable to them. We think it would be nice, too, to let our Zveza family meet them all. The Ancels have two sons, Joseph and Andy and four daughters, Nadine, Vera, Carita (named for faith, hope and love) and Marie (named for Marie Prislant). Marie and Andy are not married. On the photo, Olga and Ed stand in the back row flanked by Richard and Vera Muir and Nadine and Michael Damitz and between them is Andy. In the front are Joe and Lupe Ancel, Marie, and Carita and Scott Girman. All of Ed and Olga's children have been well-educated and lead full, productive lives. They have also been given the finest example of family love and unity.

Olga is our efficient National Secretary and conducts the operation of the S.W.U. at the Home Office in Joliet. Ed is on the National Board of the American Slovenian Catholic Union, (KSKJ) also headquartered in Joliet. He is retired from many years with an accounting firm in Chicago.

If we take anniversaries as stepping stones to heaven, may this one be one of many easy, smooth ones to come.

C.L.





## SCHOLARSHIP IN MEMORY OF FRANCES SIETZ

Cleveland members are asked to consider contributions to a special Frances Sietz Memorial Scholarship which will be given through the administration of the S.W.U. Scholarship Fund to a deserving student in the Cleveland area.

Donations to this special collection are being taken by Br. 50 president, Ann Tercek, 21900 Maydale, Cleveland, Ohio 44123. Their goal is \$500.00.

**"This is in memory of Fran's love for the youth of our organization!"**

### *Some of Fran's dreams were unfulfilled...*

Fran Sietz stressed the need for youth activities and involvement of our young members. She frequently wrote of this and some of these ideas would bear repeating as we remember her now. Her own thoughts:

**"The one strong point I would like to put across is that at each State Convention, a Junior Convention should be held, too. So, that's a chance for them to get together."**

**"We need a publicity director for youth! Someone who would write in all the papers where we have branches, telling of activities."**

**"We're all set for Junior Bowling. We will try to get juniors who are interested."**

**"I'm so happy that our young former debs are going to meet to form the new Junior League. These girls are enthusiastic and I hope will take over all the Cotillions to come. That's my dream."**

### *IN REMEMBRANCE OF FRAN...*

So many kind words and expressions of sorrow have been said on the passing of our dear Fran Sietz who was called to her eternal reward on December 10th, 1981.

*... "Her great warmth, dedication and leadership will be very much missed."* **Hermine Dicke**

*... "She was a hard worker and a fine person; another great leader gone."* **Rose Scoff**

*... "Words cannot convey the deep sense of loss we feel in the passing of our own Frances. There wasn't a more devoted or dedicated member of S.W.U. Frances will be remembered always. I'm sure she is happy with God and children."* **Irene Jagodnik**

*... "Fran will never be forgotten and never replaced by anyone. She had so many good ideas all the time, I could go on and on about her fine work and dedication."* **Ann Tercek**

*... "Dear Frances! I'll never forget her at the last convention — her spirit and her love for each and every one."* **Mary Muller**

*... "Imagine being with her just a few weeks before she died as she visited us in Washington. Frances was certainly a remarkable woman and asset to our organization."* **Freda Michelitch**

*... "We will all miss Frances, especially the S.W.U. in Cleveland. How she loved SWU, the drill team and Br. 50!"* **Mary Bostian**

*... "Fran was unforgettable among children. Mine often remember 'Aunt Fran' with special feelings..."* **Gloria Nusko**

*... "Her efficiency was topped only by her enthusiasm..."* **Marion Marolt**

That she lived and breathed Zveza was apparent when talking to Frances. Who will ever be like Fran? No one in this generation! Fran and Albina and an awful lot of young women built the organization because they loved each other and loved working together. Their teamwork was carried the SWU into its 50th year. All who respected Fran can do no greater service to her memory than to work for the S.W.U. and keep her dreams alive for all the years to come.

CORINNE LESKOVAR

### "OUR GREAT SORROW"



We are very sorry to report the untimely death of our dear member Frances Seitz who passed away on Dec. 10th at the age of 74. She was a 50 year member of Branch No. 50 and was the Captain of the Marie Prislund Cadets practically all of the fifty years. She was the National Youth Director for many years and promoted youth, which was her greatest joy — to get youth interested in our organization, so that in time they would carry on our S.W.U. She was instrumental in having our first Cotillion Ball and have had six which she got started, also organized the Junior League.

Yes, Frances was a leader, always thinking and planning, and never wanted credit for anything. She did not work only for Branch No. 50 but for the good of the entire S.W.U. It was her whole life. Her passing will be a great loss to us. She will never be replaced.

Our State Convention Meeting in September was called "FRANCES SEITZ DAY". She was honored for all her good works for the S.W.U. When she read of all the beautiful articles about herself in the ZARJA, she said that it was over done and remarked to her sister Carole, "Did you ever read a living obituary?" What a statement.

Our heartfelt sympathy goes to her family and especially to daughter Donna and sister Carole Traven, whom we know will miss her very much.

Frances, rest in peace and may you be rewarded in heaven for all the good work you have done, and let the Perpetual Light shine upon you.

In behalf of all officers and members of Branch No. 50,

Ann J. Tercek, Pres.

ZARJA—THE DAWN



## MARIE PRISLAND CADETS IN 1973!

Shortly before the National Convention of May, 1973, held in Chicago, Ill, the Marie Prislend Cadets became re-activated by Mary Bostian who later became National President. She called on Fran Sietz to lead the girls in their drills and co-ordinate the uniforms, etc. Frances took this task with great enthusiasm as she did everything pertaining to Zveza!

On the above photo taken at the Convention where they performed and were guards of honor, we see the 16 ladies and their captain, Fran.

From left to right:

First row: Ernestine Perse, Mary Susnik, Nettie Leslie, Rose Zelodec, Mary Bostian, Mary Cesnik, Josephine Trunk, Christine Duche and Frances Sietz.

Second row: Ann Dekleva, Ann Maver, Sophie Zagorc, Nettie Hlad, Evelyn Hlad, Toni Turek, Mary Hocevar, Stella Roitz. (Not on the photo is Mamie Marin.)

With the help of Mrs. Bostian, Jo Trunk and Carole Traven, Fran brought this team to life and still today, the MARIE PRISLAND CADETS are active with many of the same members. Tho there have been many later photos taken, this one is rather symbolic and shows Fran in her most popular role, as Captain!



## FROM THE EDITOR:

### MEMORIAL FUND DOING WELL

We heard from Father David Stalzer, chairman of the Iron Range Slovenian Immigrant Miner's and Laborer's Memorial, that donations are coming in. It seems so ironic that the smaller branches are the most generous, comparatively speaking. In almost every Slovenian family someone in the past generations was a miner or laborer and this is your way of memorializing him for posterity. Be generous. See the coupon in this issue printed for your convenience.

### NATIONAL BOARD MEETING

The annual meeting of the SWU Board of Directors will be Feb. 22-24, 1982 at the Home Office in Joliet, Ill. It will immediately follow a special banquet planned for Feb. 21st honoring retiring officers Emma Planinsek and Josephine Erjavec of

Br. 20. Mrs. Planinsek has the longest tenure of service as a president in our Union, 46 years! Mrs. Erjavec has been recording secretary of the branch for more than 50 years! Tho they are well-replaced in these offices, no one can or ever will duplicate their intense loyalty and devotion to Zveza through years that were difficult and strenuous. God bless them and all our pioneer officers and members.

### NEW COOKBOOK

We are happy to announce that the new SWU Cookbook, **POTS & PANS**, is now ready for sales. Hermine Dicke, our talented food columnist, has prepared the finest examples of culinary art for you to share with your families. This cookbook will be an excellent addition to your kitchens. Remember, every single recipe is personally tested by Mrs. Dicke herself and all ingredients carefully measured. It

should be a whiz for you to follow. Use the coupon in placing your orders. Branches wishing bulk shipments may send in their orders at once. Individual orders will be sent from the Home Office. Happy cooking, ladies!

### ACTIVITY PHOTOS?

Let us share your great activities, branches! We would accept photos from your branch showing something of your current events, doings etc. Have someone bring a camera to your next meeting and take a picture for ZARJA. Send it in by the first of the month for next month's publication (Feb. 1st for March issue). Every branch, some activity photo!

### VALENTINE'S DAY PARTIES

Sweethearts — we all have them and branches have them, too. If you are planning on honoring some special member, or just to enjoy the seasonal party, accept our heartiest wishes. Happy Valentine's day to you all!

Our last meeting for the year also was greeted with snow, something we have had very little of so far this winter. It wasn't enough to keep our loyal members away and we had a very good and happy attendance.

The meeting started with Frances Plesko leading us in Slovenian prayers. All officers were present and all reports were given by those in charge.

Greetings from the headquarters and notices were all read and discussed. It was also election time but it proved a brief session as all present officers were unanimously re-elected for 1982. The Mother of the Year is Mary Skusek, a very well known Slovenian who has always been an active member of several lodges as well as an officer there.

Alma Hoelzer presented all the officers with beautiful Christmas corsages which she herself made, as well as one for each of the members in nursing homes which we were visiting and bringing goodies. Frances Plesko is also set to bake strudels and Evelyn Laurich is baking a potica for each — these treats are always well received bringing big smiles and "thank yous" to the ladies! Stavia Dobersek led us in the closing prayers.

The beautifully set tables were again done in advance by Jo Wilhelm with her husband's help. She always has something special for us, too.

The ham was cooked by Frances Plesko; Ann Grambow, Julia Pesec and Mary Debelak, all three sisters, brought baked bean and salad, Alma Hoelzer brought a bean salad, Evelyn Laurich, jello mold, pickles brought by Boyance and the rest was taken out of our "social treasury" except for the wine which was brought by Stavia Dobersek and Mary Starich. The strudels were baked by Olga Fredericks and Celia Kastelic; Betty Stark made her famous Italian discs and cookies were brought by Mary Kiel, Gertrude Schunk as well as the Stiglitzs.

With all that for a feast, how could anyone help but be merry and enjoy it all? We also sang "Happy Birthday" to Mary Evanich. Those who brought a gift went home with one and Olga Fredericks brought two centerpieces made into a large candle — form in Christmas colors — they became attendance prizes and I was happy to be one of the winners!

Our sympathy goes out to Frances Dragan and her family on the loss of her sister.

Wishing each and everyone of you a Happy and Healthy New Year!

MARY DEZMAN

Hermine Prislant Dicke  
3717 Council Crest  
Madison, Wisconsin 53711

# Pots and Pans



It is a pleasure to share more excellent recipes with you. Carita Ansel Girman of Elmhurst, Ill., enjoys preparing BAVARIAN BEEF DINNER. CAULIFLOWER WITH CHEESE SAUCE is found in the cooking booklet issued by Branch No. 33 of Duluth, Minn. Milena Gobetz of Willoughby Hills, Ohio, shares an easy way to prepare family favorite, FARINA ŠTRUKLJI while Vi Zak of Euclid, Ohio would like you to try her LIME-PEAR SALAD. 45 of us women baked APPLE CAKE for the annual benefit card party sponsored by Madison Catholic Women's Club serving over 600 players.

## BAVARIAN BEEF DINNER

2	pounds boneless chuck, cut in 1 inch cubes	1	teaspoon caraway seed
2	tablespoons shortening or cooking oil	1	teaspoon paprika
2	medium onions, sliced	1/4	teaspoon pepper
1	small clove garlic, minced	1	can (12 ounces) beer (reserve 1/4 cup)
1	teaspoon salt	2	tablespoons flour
1	teaspoon dill seed	1	pint sour cream sauerkraut or noodles

Brown beef in fat. Add onions, garlic, seasonings and beer. Cover and simmer for about 2-1/2 hours or until meat is tender. Stir in flour mixed with reserved beer. Boil 2 minutes. Reduce heat. Stir in sour cream and heat through (do not let boil). Serve meat and sauce over heated sauerkraut or noodles.

## APPLE CAKE

1/2	cup (1 stick) butter	1/2	teaspoon salt
1	cup sugar	1	can (29 ounces) apple pie filling (Wilderness)
2	eggs		Topping
2	cups flour		

In mixing bowl, cream well the butter and sugar. Add eggs one at a time, mixing after each addition. When blended, mix in flour and salt.

With fork spread 2/3 of batter into greased 9 x 13-inch baking pan. Spread pie filling over batter. Using teaspoonfuls, top apple pie filling with remaining 1/3 of the batter; spread with 2 forks. Sprinkle with topping. Bake at 350° for about 45 minutes or until golden brown or toothpick comes out clean when inserted in center. Serve when cooled with dab of whipping cream or Cool Whip.

### TOPPING:

2	tablespoons butter	1/4	cup sugar
1/4	cup flour	1/4	cup chopped nuts

Blend all ingredients with fork until crumbly.

James J. Kilpatrick, columnist, writes: There are three rules for peacefulness in the home:

1. Put it back (return to where you got it from).
2. Take it with you (never go anywhere empty handed).
3. Don't put it off (get it over and done with NOW).

Greetings to all,  
Hermine





**FARINA ŠTRUKLJI**

- |     |   |   |  |
|-----|---|---|--|
| 1   | stick (1/4 pound) butter,<br>room temperature | 1 | teaspoon salt                                |
| 3/4 | cup sugar                                     | 1 | carton (16 ounces)<br>creamed cottage cheese |
| 1   | cup regular Farina or<br>Cream of Wheat       | 6 | sliced bread, cubed                          |
| 4   | eggs  |   | Few raisins, optional                        |

In large kettle, bring to boil about 4 quarts water with 2 teaspoons salt. With wooden spoon, mix together the butter, sugar, Farina, eggs and salt. Add cottage cheese and cubed bread (if you slice bread while it is still frozen, you can make very small cubes). If desired, stir in raisins. Let the mixture stand for a few minutes. Wet a linen towel about 30 inches long (length of regular pillowcase). Spoon mixture close to the edge on towel, 2 inches from ends, forming a 26 inch roll. Wrap roll in towel and tie with string at one end. Make several turns with string along roll and tie opposite end. Place in boiling water and cook, covered, for 20 minutes. Keep water boiling gently. Remove roll; drain and cut into 1 or 2-inch slices; top with browned bread crumbs. "We like it served with homemade vegetable soup and apple sauce or fruit compote. If you use instant Farina, the cooking time is about 15 minutes".

**LIME PEAR SALAD**

- |   |                       |     |                                    |
|---|-----------------------|-----|------------------------------------|
| 1 | can (29 ounces) pears | 1   | package (8 ounces)<br>cream cheese |
| 1 | lime Jello (3 ounces) | 1/2 | pint whipping cream                |

Drain pears. Dissolve lime Jello in 1 cup of heated pear juice. Cool until syrupy. Mash the pears. Add to cream cheese and beat until creamy and smooth. Add Jello to the mixture and stir. Whip whipping cream. Fold Jello mixture into whipping cream until smooth. Refrigerate until set.

**CAULIFLOWER WITH CHEESE SAUCE**

- |   |  |     |                               |
|---|--|-----|-------------------------------|
| 1 | large head cauliflower                                     | 1/4 | cup grated American<br>cheese |
| 1 | can (10-1/2 ounces)<br>condensed cream of<br>mushroom soup | 1/2 | teaspoon paprika              |

Cook whole cauliflower in 1 cup boiling salted water adding 1/2 teaspoon salt. Boil until tender, but still firm enough to hold its shape. In a small saucepan, combine mushroom soup and grated cheese; heat through. When ready to serve, pour cheese sauce over the head of cooked cauliflower and sprinkle with paprika. 6 servings.

**Cookbook Order Form****"POTS & PANS"**

Please send me \_\_\_\_\_ copies at \$8.00 each plus \$1.00 for postage and handling per book.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zipcode \_\_\_\_\_

Make checks payable to and send order to: **Slovenian Women's Union**  
431 No. Chicago St.  
Joliet, IL 60432

San Francisco has been most fortunate to have the same Officers for the year of 1982: Pres. Jo Aiuto, Vice Pres. Anna Fabian, Fin. Sec. Moreen Spencer, Rec. Sec. Sonja Gregorin, Treas. Michele Twers, Auditors. Virginia Sustarich and Rose Bianco, Reporter Fran Chiodo, Mother of the Year: Mary Panovich.

We will plan much to make 1982 a year of progress and happiness for all. So get behind your officers with suggestions and work.

Zorka Vukovich has suffered an operation on her arm and despite the pain and worry we report that Zorka is feeling much better and soon will be just perfect.

Mother's Day Breakfast and Mass will be May 2nd, future articles will be holding more details. Mary Panovich, our Mother of the Year, is proud and happy with this fine honor.

February 4th will be a daytime meeting and Pot Luck Lunch 12 o'clock sharp. Bring one of your specialties and add to the pleasure of the day. Call Jo Aiuto 863-8632 just to let us know your donation so we can prepare for a full meal. Come on, ladies, let's see your talents!

Rose Bianco lost her dear Mother Christina Gonella, she was over 90 and had enjoyed many good years of excellent health. God was kind as she did not have to suffer so death was a welcomed friend. Altho the loss is great to live so long and feel so good one can't ask for more. Our sympathy to Rose and Mike and their dear family.

February 7-8 will be our trip to RENO with Jo Aiuto, Chairman so of course once again our Jo is working to bring a happy time for all... call Jo 863-8632 call early as she always has a full bus as there are regulars who go with Jo each time. The cost is ever so nominal and Jo gets us such grand accommodations that it assures a wonderful time for all. THANKS JO YOU ARE A TRUE PAL.

To our dear Slovenian Reporter, Poldica Podgornik, we all are so happy to see you up around. You are sure a fighter and certainly do not allow illness, and problems to keep you down for very long, good for you Poldica.

Keep well and make 1982 a Happy Successful year for all...

FRANE. CHIODO

**NO. 14, EUCLID, OHIO**

What a nice turnout for a December meeting which was a Christmas party combined with a 50-year member recognition! Many of

our 50-year honorees attended who were present with a lovely silk carnation corsage and a gift of a wallet from our home office. Mary Iskra was also honored for being only member with 25 years as an officer! Best wishes to all these fine ladies!

Our delicious dinner was prepared by member Mary Dolsak assisted by Barbara Magayna. We feasted on luscious pork, sauerkraut, home fries, cole slaw, potica and home-made cookies. Thanks also to Mary Fakult, Addie Humphries, Frances Plut and all the officers for making such a special celebration. Our thanks, too, to Pres. Mary Strazisar for crocheting the clever favors which were lid cover potholders. Happy Birthday greetings were sung to our celebrants for the past 3 months. We really had a very busy evening!

Last month we failed to mention two of our lodge sisters who were among those honored for their volunteer services at the Slovene Home for Aged: Mary Krnell and Angie Bronowski have given many hours of faithful and dedicated work for this cause. May God Bless You!

An application for new membership was received from Marlene Perdan, daughter-in-law of Mary Dolsak. Welcome Marlene, we're happy to have you join us!

The announcement was made that Lucille Korencic is being saluted as our "Mother of the Year". Heartiest congratulations, Lucille, for an honor well deserved as a loyal member.

It was a pleasure to see Mrs. Cebul, who faithfully attends our meetings. Mrs. Cebul who had been ill, thanked everyone for their good wishes and hoped we'll all be together again come next year.

Mary Vidmar, who had been ill and is doing well now, sent her regards. Mary Gregorich has been hospitalized with a stroke. Members Lucille Ogric, Ann Susman and Mrs. Maurice are all recuperating nicely at home. Thanks to Mrs. Ann Pinculec, also one of our 50-year members, who sent us greetings and a donation for our treasury. We send speedy recovery wishes to all of our ill members!

Deepest sympathy to the family of member Louise Mlinar who passed away on December 13. We were saddened by the death of Frances Sietz who had given so much of her time and energy to the S.W.U. May God grant them eternal peace.

Elections for 1982 were held and results are: Ileana Collins, Pres.; Mary Strazisar (Arrowhead), Vice-Pres.; Vera Bajec, Sect. & Treas.;

Addie Humphries, Rec. Sect. Auditors are Mary Fakult, Frances Plut, and Addie Humphries. Reporters are Mary Iskra, Slovenian and Alice Kuhar. Sentinel is Marilyn Fitzhum. Spiritual Advisor is Rev. Father Francis Paik of St. Christine's Church.

We wish to thank all the outgoing officers for their dedication and hard work, and congratulate the new officers.

Our Mass for the Living and Deceased Members will take place on Ash Wednesday, February 24, 1982 at St. Christine's church on East 222nd St. at 8:30 a.m.

Our delightful evening ended with the singing of the timeless "Silent Night" in Slovenian and English.

A reminder from Secretary Vera Bajec to pay your dues for the coming year as soon as possible, and to settle up any past amount due. Check your policies to see if you wish a change of beneficiary or if you have a new address, be sure to update all this information with Vera.

Happy Valentine's Day Wishes To All!

Alice Kuhar

#### NO. 16, SOUTH CHICAGO, IL

Our annual Christmas party was held at the Villa Cosenza on our regular meeting night in December. Anna Lustig, our Ways and Means chairlady, did a tremendous job of taking reservations and planning the party. Anna, along with Catherine Anderson and Anita Quilici, made Santa pins for over 100 members and guests present. Sylvia Spretnjak designed heart-shaped Christmas favors for the tables. Many thanks to the ladies who donated prizes and pastry for dessert.

After dinner Father Bonaventure warmed up the audience with a selection of timely jokes before a truth or consequences routine which involved our officers as contestants. It was hilarious hearing Marge Prebil, Helen Gornick, Phyllis Perko and National Vice-President Ann Kompare reading their tongue twisters after failing to tell the truth. We all missed Gladys Buck who was unable to attend for the first time in forty years. The evening ended with group singing of Christmas carols.

Christmas greetings were sent to our sick members and shut-ins. They are Anna Buck, Mary Borota, Frances Grotkowski, Frances Haffner, Mary Peloza, Katie Triller and Zora Yurkus.

Since we have no meeting in January, birthday greetings are extended to the following December and January celebrants who were all

present at the party: Catherine Anderson, Ann Bublich, Agnes Krilich, Ann Mosacchio, Anna Novack, Sylvia Spretnjak, Mary Brozovich, Stephanie Golob, Pauline Klobucar, Mary Putzell, Mary Rago and Elsie Starcevic. Many happy returns!

The children's Christmas party was conducted by Beverly Matushek, Kathy Monahan and Chris Walden. It was held on Saturday, December 12th. Lunch was served to the children, their mothers and grandmas and each child received a Santa bag of candy. After being entertained by cartoon movies shown by Tim Monahan, Santa Claus (Paul Matushek) arrived with a huge stocking full of gifts for everyone. An enjoyable time was had by all.

We have no meeting in January and would like to remind everyone to bring in prizes to our February meeting for our games party on Sunday, March 14th.

MARGE SPRETNJAK,

#### NO. 19, EVELETH, MN

On December 6th, we gathered for our Christmas party. We had a good turnout and even the weather was cooperative. We began by members attending a Mass offered for our deceased members. Afterward we had a delicious pot luck dinner at the church hall. The tables were beautifully decorated with fresh greenery and candles. There were gifts for everyone and we had a special prize, a beautiful crocheted doily donated by Angela Smith. Mrs. Bizek was the lucky winner. The additional door prizes were won by Mica Isaacson, Frances Sarno, Angela Smith and Rose Brooks.

At the meeting we agreed on the amount of donation to be sent for the Slovenian Miner's Memorial. We accepted a new social member and had election of officers. The present officers agreed to keep their positions for one more year. They are, president, Martina Michals, Vice-president, Teresa Thomas, secretary, Vida Lanari and treasurer, Mary Ferkul. If you wish to pay your dues by mail, please send to Mary Ferkul, Box 327, Biwabik, MN 55708.

Wish you the best in the New Year!

VIDA LANARI, Sec.

#### NO. 20, JOLIET, IL

I present to you our officers for 1982: Judy Derlinga, president, Millie Pucel, vice-president, Agnes Lovati, secretary, Helen Plut, rec. secretary, Mary Marolt, treasurer,

Emma Nosse, Dorothy Koncar and Marie Scheidt, trustees, Marie Malnerick, Sgt.-at-Arms, and Fr. David Stalzer, spiritual advisor.

To trustee Theresa Marentic and Sgt.-at-Arms Mary Ivanich, our thanks for serving in your designated offices with pride and dedication.

Retiring from office are our 2 leaders: Josephine Erjavec, organizer, charter member and officer for 53 years and Emma Planinsek, president for 46 years. A total of 99 years dedicated to our branch and organization!

**YOU ARE ALL INVITED BY  
BRANCH 20 TO JOIN US AT  
A TESTIMONIAL DINNER**

**HONORING  
JOSEPHINE ERJAVEC AND  
EMMA PLANINSEK**

**SUNDAY, FEBRUARY 21, 1982  
COMPLIMENTARY COCKTAILS  
2 PM**

**DINNER 3 PM  
AMERICAN SLOVENIAN HOME  
1503 Clement St., Joliet, IL.  
\$7.00**

Here's the announcement you've all been waiting for. The 5 day tour to Nashville and Knoxville (site of the World's Fair), Tennessee is from Thursday, May 13 to Monday May 17. The \$245 per person double occupancy includes bus and motel reservations. A \$100.00 deposit is required by March 15. For more information and reservations call Agnes Lovati 727-3475 or Mildred Pucel 723-7307. All neighboring branches are invited to join us.

Personal donations received from members of our branch to the Slovenian Miners and Laborer's memorial to be erected in Chisholm, MN are: Father David Stalzer, Ed and Olga Ancel, Rudy and Millie Pucel, Catherine Tomac, Nancy Suligoj and Joseph and Dolores Ambrozich.

Baby congratulations to Alice and Art Kraus — boy; Judy Lovati and Joseph Kozel — girl and to grandparents Angas and Al Lovati.

35th anniversary congratulations to Eleanor and Ernest Smrekar.

Deepest sympathy to the family of our member Sohpie Witzak and also to Louise Bauer on the death of her husband, Louis; Shirley Druzko on the death of her mother-in-law, Anna; Jo Mlakar on the death of her sister, Anna Sila; Anna Ancel, Lillian Randich, Alice Ancel on the death of their daughter, sister and sister-in-law, Annie Woreland.

Get-Well wishes and Christmas

cards were sent to Theresa Sepich, Edith Kunstek, Mary Kunstek, Louise Dobzck, Jo Sumic, Mary Gerl, Frances Yukovich, Dorothy Chepuran, Anne Papesch, Fran Bottari and Shirley Dzurko.

Our heartiest congratulations to Anne Kobe who was chosen as 1982 MOTHER OF THE YEAR. A noteworthy honor to a most deserving member.

A scrumptious Christmas luncheon was served by: Dorothy Mahan, Diane Govednik and daughter Kathy Guiner, Anne Voitik and Margaret Stalzer.

If your dues are paid by April 1, 1982 (one month extension) you will be eligible for a one year's free dues. One member will be selected from these.

This is my final article. Through the years I have enjoyed bringing you the news and accomplishments of our branch. I thank all of my faithful readers and officers for their encouragement and words of appreciation. To my successor, Helen Plut, much success. From time to time, I will report in the Slovenian section.

There will be no meeting in February. See you all at the TESTIMONIAL DINNER.

JOSEPHINE ERJAVEC

**NO. 20, JOLIET, IL**

**BOWLING NEWS**

Since my last report we have been busy bowlers and the New Year has arrived.

On November 23, Chela Reyes won "the bird" just in time for Thanksgiving."

December 6, we held our Christmas Party at Syl's Restaurant in Rockdale with the Northwest Recreation Club Team: Captain, Mary Rudman, Judy Derlinga, Kathy Lovati, and Mary Lou Kroviak taking charge of the event and doing an excellent job. A gift exchange took place between everyone present and door prizes were awarded. Donations were given by Mary Rudman, Ann Kobe and Salerno Florists. Thanks to all who helped make the party a success. One of our Bowlers from the Merichka's Team, Mary Cleveland, had to drop out of bowling for the remainder of the season due to her work schedule. We will miss her, but Mary has assured me she'll be back next season. Ann Mulvey will be taking her place on the team. Welcome Aboard Ann!

As of December 28, First Place Team: Crows Nest Records 29-19. Our Top Four Bowlers: Lorraine Rothlisberger 159, Marj Wajchert

**BOWLING  
TOURNAMENT**

SWU Midwest Handicap Bowling Tourney is March 27-28, 1982 at the Town Hall Bowl, 5025 W. 25th St. Cicero, Illinois. All bowlers, spectators and friends invited!

**Lil Putzell, Sec.**  
3731 Home Ave.  
Berwyn, IL 60402

155, Judy Derlinga 153, Vicki Bernickas 151.

Split Getters: 3-10 Kathy Lovati, Vicki Bernickas, Ann Kobe, Virginia Kroviak, Loretta Grzetic, Agnes Verbiscer, Lorraine Rothlisberger, Ann Sternisha, Rose Castelli, Marion Jakovich, Betty Fassiotto; 5-10 Carol Kroviak, Agnes Lovati; 2-7 Sherry Kopta, Millie Briski, Polly Sternisha, Judy Derlinga; 5-6-10 Millie Briski, Dorothy Horvat; 5-7 Lorraine Rothlisberger, Agnes Verbiscer; 4-5-7 Agnes Verbiscer, Rose Castelli; 3-6-7-10 Betty Fassiotto; 2-5-10 Mary Rudman; 6-7 Judy Derlinga; 4-6, 3-9-10 and 7-8 by Ann Sternisha.

And finally, congratulations to Judy Derlinga, recently elected President and to Agnes Lovati re-elected secretary.

JUDY KOZOL, secretary

**NO. 22, BRADLEY, IL**

On December 13 was our Christmas party and what better gift could a homemaker give herself than an evening out of the kitchen for good Chinese food, "cheers", and camaraderie at the South China Restaurant, and then off to the "business with pleasure" meet at the home of our gracious hostess, Mollie McIntyre, where we were treated to the sight of a stately, beautifully decorated tree! Co-hostesses were the genial Anna LaMontagne and Doreen Aulthaus.

In the election of officers Mary Rittmanic was retained as president, as were Mollie McIntyre, vice-president, and Gabrielle Lustig, financial and recording secretary. The new officers are Toni Legris, treasurer; Emma Lustig, reporter; and Elizabeth Kinder, trustee.

Holiday greetings came from members, Emma Znidarsich of Wisconsin and Rose Barothy in Indiana. Locally, Ann Jamnik sent a thank-you note for gifts and get-well wishes received at the time of her cataract surgery which, happily, turned out well. Anna also expressed her good wishes for the Season. The members present, in turn, signed Christmas cards to be mailed to all not able to attend our gatherings.

A card of appreciation was received from the family of Betty Jo Pechauer Schlenz, who was fatally injured in an auto accident. She was the daughter of our member, Doreen Pechauer Aulthaus. To the bereaved families we extend our sympathy and prayers.

St. Joseph Church and United Parents were given monetary considerations.

Who will wear the crown of "Woman of the Year"? The secret is out — Gabrielle Lustig.

We were happy to read the item in December's ZARJA about Mrs. Louise Gerdesich. She is the aunt of the Pechauer girls, Mollie and Anna, and many of Br. 22 remember Mrs. Gerdesich as a former Bradleyan. May God bless her with good health and contentment for years to come.

As Mrs. Gerdesich was celebrating her 95 years of life, little Jesse was just beginning his as a member of the Pechauer family, the second great grandson of Bernard and Anna LaMontagne. Congratulations!

When the "North Wind doth blow and brings the snow", there's a grand exodus from the Midwest to escape the hazards of ice and chill. Mayme Dressler has joined the march and is now enjoying the heat of Arizona. Are we envious? No, not much!

Those of us left behind will warm ourselves with expressions of L-O-V-E at our St. Valentine's Day meeting on Sunday, February 14; Ann Richards, hostess.

May Heaven's joy and strength be yours in 1982.

EMMA LUSTIG, Reporter

#### NO. 23, ELY, MN

Happy New Year! We ended our 1981 meeting with a delicious beef dinner served by Bernard Hutar. The blessing was given by Fr. Paul Larson. Our program consisted of singing of Christmas and religious songs directed by Mary Hutar. During the evening, Mary Gotchnik entertained us by playing and singing to her accordian. Members of the program committee were Mary Skufca, Mary Petritz and Mary Z. Palcher. Several gifts were distributed to the members. We had an outstanding attendance of 86 members.

A special thank you to the officers of 1981! President, Marge Preshiren, 1st vice-president, Rose Pucel, Secretary, Angela Mobilia, Treasurer, Barbara Rosandich. The decorating committee did a beautiful job of transforming the hall and the tables. They were Margie Preshiren, Mary McNeal, Agnes Zaverl, Hannah Robertson and Olga Feroni.

Our new member, Tina Boomer, was introduced.

The new officers for 1982 are: President, Mary Petritz, 1st vice-president, Mary Skufca, secretary, Helen Strukel and treasurer, Barbara Rosandich. The Dawn Club will meet the first week in January.

MARY Z. PALCHER

#### NO. 25, CLEVELAND, OH

Hoping you had a holy and happy Christmas and wishes for a Happy New Year. Our Christmas party was well-attended. We played "B" and had a game that everyone enjoyed — plenty of refreshments, too. Thanks, Fran, for the noodle strudel.

Congratulations to the Dawn Choral Club on their excellent concert.

Happy Birthday to our two pioneer members on Feb. 6th. they are Mary Otonicar who will be 92 and Dorothy Sternisa who will be 93! God bless them with health for many more years! Dorothy resides at the Slovene Home for the Aged and Mary is at home on E. 66th St. Both still have their hearts and souls in Zveza.

Death takes no holiday. Our Secretary, Cirila, lost her mother, Mary Traven at age 82. Also, my dear neighbor, Jennie Lube, 87, passed on and Frances Meyer, 94, a guest at the Slovene Home for the Aged. My brother's wife also died. May they rest in peace and our sympathy to their families.

Happy feast days to all Josephine's in March (the 19th!) and also to our Branch's spiritual Advisor, Rev. Joseph Boznar.

Meetings are every 2nd Wednesday of the month at 1:30 p.m. in St. Vitus Social Room in the auditorium. Dues collection starts at 1 p.m. The next evening collection will be April 26 from 5:30 to 7 p.m. Also, we are still selling tickets to help our treasury.

Hope to see more of you at the meetings.

JENNIE FEMC

#### NO. 32, EUCLID, OH

Our Christmas party started off on a gay note with music by accordianists Chuck Krivec and Hank Kershman. Tinca Kanalec brought as her guest Tillie Spehar, whom we all know and admire as the featured soprano soloist at St. Mary's church in Collinwood and member of Br. 14. They led us in singing Christmas Carols and also happy birthday to Louise Fabec, Eleanore Latkovic and Angela Just.

We honored three fifty year members, namely, Jennie Jagodnik

who just recently turned 91 years young, Mollie Gregorc and Mary Drenik who was unable to attend due to illness. Mrs. Jagodnik was accompanied by her daughter-in-law, Irene Jagodnik, our National Treasurer and secretary of Br. 50.

Our utmost sympathy goes to the family of Frances Sietz. Besides her family, Fran's whole life was devoted to the Slovenian Women's Union. I, as well as my sister, Jo Jevc, and other members of the former St. Christine's Cadets remember when she traveled by streetcar and buses from her home in Cleveland to Euclid every single week to instruct us in drills. We have all lost not only a sister-member but a very dear friend.

Three of our ladies so generously presented each and everyone present with mementos of the party. Vicky Holny made beaded wreaths, Alma Eppich gave medals of the Pope which she acquired on her last trip to Rome and President Hermine Strainer gave each a memento of the Shrine of Our Lady of Lourdes. With those and the many presents from the games we played, everyone went home with a number of gifts. By the way, we had a large number of men in attendance, too, all very welcome!

Molly Sodja and grandson Ricky vacationed in Dallas, Texas with her daughter and family. Al Comenshek again devoted his time to tend the bar for us and was assisted by Zani Garbincus. Last but not least, we had a nice visit from one of the board members from the Home Office in Joliet, namely, Stanislava Šmrt and her friend, Valentina Oblak. These two were fictitious characters made up by Dorothy Lamm and Esther Garbincus. It was their first attempt at casting and acting and presumably, their last. But it was all in fun and enjoyed by all. Somebody's husband forgot to take pictures, so those of you who did not attend can only guess at what we looked like!

All in all, it was a most enjoyable evening and we hope it will inspire more members to attend future meetings. Happy New Year to all.

ESTHER GARBINCUS

#### NO. 33, DULUTH, MN

At our December meeting we welcomed Stella Stoyanoff as a social member and Sarah Pederson and Barbara Thomas as new members. Sandra Malmquist and Nancy Scanlon were welcomed as "adult" members. A particular welcome to all of these people and we are always anxious to increase our membership.



## From the Youth Director:

By the time this comes to print, Christmas will be behind us, but I want to tell you about our Br. No. 35 Christmas party in Aurora, Mn. It was quite special. Two very dedicated members, Ann Gradishar and Phyllis Turk had their young Yugoslav dance group put on a play on the Birth of Jesus. Six of our junior members were part of this group. Ann wrote the play and made all the costumes. It was an exceptional performance and brought many a tear to those in the audience. It brought back to all the **true meaning** of Christmas. Years ago, the Nativity play was part of every Christmas program, but now it seems other things have been put on in its place. I'm sure for the nine children who performed, Christmas had a more special meaning this year.

I want to recognize Ann and Phyllis for their willingness to give of their valuable time to work with other people's children. In this hectic and busy world today, some parents won't give any of their time to to work or play with their own children. Thank you, Ann and Phyllis, for your generosity.

I was very saddened to hear of the death of Fran Seitz, our former Youth Director. She was such a help and gave me much encouragement when I took over her job. The feeling of inadequacy that I feel in this job comes, I believe, from the fact that Fran's "Act" was hard to follow. She put her whole heart and soul into her job and was truly an inspiration to young people and also to the rest of us. I often wished I could have sat down and visited with her and talked over ideas for our youth program. May God grant her eternal rest and peace.

*Ann L. Hodnik*

(Junior photo is on inside cover page)

Election of officers was held with all officers retaining offices except for that of secretary-treasurer — accepted by Sandra Malmquist. Returning to their offices are: Delores Heski, president; Donna Carl, vice president; Agnes Skull, secretary; Lois Pelander, reporter; Thyra Rukavina, Ruth Boben and Jackie Rukavina, junior committee; Rose Kresky, Josie Rzatkowski, Sarah Pederson and Nancy Scanlon, program committee; Woman of the Year; Sentina Spehar (Louis); and Emily Skull, Jackie Rukavina and Dorothy Jacobson, auditors.

Ann Strukle was winner of \$25.00 attendance prize in November.

Thyra Rukavina and Ruth Boben were on a trip to West Coast and Cyrilla Collard will be leaving for a warmer climate this winter for health.

Our prayers for junior member Terry Borich and any others who may have been ill.

Cyrilla Collard, Rene Doble and Toni Panyan were to prepare and deliver fruit baskets to members 75 years and over.

LOIS PELANDER

### NO. 34, SOUDAN, MN

Greetings from Branch No. 34, Soudan — we met on Wednesday, November 18, 1981 with another wonderful attendance — not only that, but we have welcomed two new members — Eileen Poderzay and Julie Oblak Vogt — we welcome them to our branch — Eileen's mother-in-law, Caroline Poderzay, now deceased, was a member of our branch and Julie's grandmother, Mary Erchul, now deceased, was also a member of our branch!

We held an election of officers and the whole slate was unanimously voted in again — President: Adeline Mustonen; Vice President: Mary Vollendorf; Sec. Treas.: Victoria

Bobence; Recording Secretary: Loraine Berg; and Auditors: Mary Gornick, Sophie Zavodnick and Angela Platon. We voted to have our books audited in January. Tory Bobence has been doing a wonderful job keeping up our books!

Our member and my sister, Mary Pavlich Inzerello, of Elk Grove, Il., has had heart surgery and is recovering beautifully. We all signed a get well card to her, we are so happy all went well with her.

Another of our members, Mayme Musich, who resides at the nursing home in Ely, celebrated her 86th birthday on November 26th — we remembered her with a card also.

I have submitted a history (malo zgodovine) of Branch No. 34 to the Tower-Soudan Historical Society to be included in a Centennial Book that will be published to commemorate the first shipment of iron ore from the Soudan Mine in 1884. This celebration will take place in 1984. All civic, fraternal and church organizations are being encouraged to contribute to this book. I wrote the history of Branch No. 34 in 1979, with help from Sophie Spollar, who did the translating from Slovenian to English for me. This history was read when we celebrated our 50th anniversary in October 1979.

Hostesses for our November meeting were Anne Vesel and Sophie Spollar, winners during the social hour were Agnes Mattson, Frances Tanko, Angela Tekautz and Mary Gornick. The attendance prize was brought by Margaret Mesojedec and won by Adeline Mustonen.

During our coldest months of January, February and March, we will have our meetings at the Soudan Fire Hall, our members please remember! Hostesses for our January meeting are Angela Tekautz and Angela Jamnick, the attendance prize will be brought by Adeline Mustonen.

To close our November meeting, we all recited the Thanksgiving Poem that Ann Hodnik had put in her column — from Ann Camaich — I also had this poem after taking a six week course in Beginning Slovenian from Ann — sorry to say I forgot much of what Ann tried to teach us! In order to keep up, one has to use the Slovenian, otherwise we forget in a hurry!

God's richest blessings on all of you in 1982 — may you have good health and happiness! Let's try to come to meetings, get involved, help one another, encourage others to join our branches!

ADELIN MUSTONEN

Reporter

### NO. 35, AURORA, MN

On Dec. 13th we held our annual Christmas party after a short business meeting. 37 adults, 6 juniors and 3 guests were present. We have 2 new adult members, Margie Ball and Martha Gunderson and a junior, Marty Urlick.

Our heartfelt sympathy to the families of our sisters, Mary Skubic and Francis Sietz. Grant them eternal rest, o Lord, and let the perpetual light shine upon them.

Election of officers was held with all present officers re-elected for another year.

We received a thank you from Mrs. Julia Modetz for our SWU paying their dues. Mrs. Modetz will be our 1982 Mother of the Year. Dorothy Jamnik is our sunshine chairman. Please notify her if you hear of anyone who is ill.

Our Christmas party was enjoyed by all. Special thanks to all our hostesses for the delicious supper and all the prizes and refreshments. Our junior members helped with the gift exchange. A beautiful presentation of the Baby Jesus was given by our juniors and their guests, directed and

narrated by Ann Gradishar and Phyllis Turk. Ann made all the children's costumes. This really brought the meaning of Christmas to all of us. Thank you! This skit was also presented at the Catholic Church in Hoyt Lakes and Irongate Apts. The young Festival Dancers performed at the Eveleth and Aurora Nursing Homes and made Christmas for many of our Senior Citizens. Thank you, children!

Next meeting is Feb. 21st at 2 p.m. Please remember to bring a dollar value gift for our Penny Social.

ANNE M. ORAZEM

#### NO. 40, LORAIN, OH

Happy Valentine's Day to everyone, but, I'll also write about our Christmas party and other matters of importance.

On December 9th we had our meeting and Christmas party and the hall was soon decorated. When the covered dishes started appearing we knew we'd have a successful dinner — such a variety of food and delicious pastries — and it was enjoyed by all.

We prayed for our departed sisters, sang Christmas carols in Slovenian and English, played Traveling "B" with a lot of laughing and running — door prizes and something new this year; instead of a gift exchange we donated money to the Slovenian Folk Dancers — our own Angie Voytko is the leader.

Election for the Mother of the Year was also held. Molly Glavan was chosen for 1982. We could not have made a better choice; she is a good and faithful member and a lovely person. Congratulations, Molly!

It was nice to see Ann Delillo again after being ill for some time. Welcome back!

On the sick list — Frances Ivancic, and all our members who are not well — Hurry up — and get well soon.

Genevieve Wenzel is off to Colorado to spend time with her son and family.

To Frank and Francine Pavlovic a Happy Anniversary! The 40th — Have many more; and happiness always.

To Olga Love on the death of her husband, Winston — our sincerest sympathy. May his soul rest in peace.

On December 10th I had a personal loss, but, one that is shared by all — all that have loved and devoted a lifetime to Slovenian Women's Union. My aunt — Frances Sietz — was called to her final rest. She has left a "spot" that never again can be filled. I have loved her all my life —



**Beauteous Debutante Betha Harr and her handsome brothers, Mark, Randy and James took a moment to pose for this photo at the Cleveland Deb Cotillion Ball last April. Beth and her family live in Lake Villa, Illinois. Mark is in the service, James just left for Wales to attend school there. Mom is Betty Ann and grandma, Betty Gawor, the ladies all members of Br. 42. Needless to say, grandma is especially proud of them. Best wishes!**

knowing her has enriched me in many ways. God love you and grant you peace!

I will close with this poem:

*Have courage  
for the great sorrows of life  
and the patience for the small  
ones.  
And when you have finished  
your daily task,  
go to sleep in peace.  
God is awake.*

MARY PLOSZAJ

#### NO. 42, MAPLE HGTS., OH

Hello, ladies! We wish all these ladies happy birthday: Nicoleta, Lillian Sadowski, Carole Kastelic, Joanne Kosak, Ann Molek, Diane Balach, Ann Ranik and Josephine Stavec who is 96 years young!

Our travelers for the holidays were Theresa Gorup who went to California to visit her daughter's family and Ann O'Dell who went to Florida to visit her sister and family.

Glad to hear Theresa Filips is doing so well after her surgery and stay at the hospital. Also, to Mitzi Champa who was in the hospital. Keep it up, ladies! We're thinking of all of you sick members at home, too.

We have a new grandmother, Mary Ann Filips, her second grandchild. Congratulations to all!

Our children's Christmas party

was great. All the children enjoyed themselves. We started the party by decorating the tree all together. We sang, played games, made chains, drew some pictures. Santa came and we took lots of pictures. After Santa left, we ate many nice treats. Afterward, we all "undressed" the tree — the children getting a big kick out of all this — and oh, we had cake and sang Happy Birthday to Jesus. You should have seen all the darling faces blowing out the one big candle on the cake! These were all Frances Sietz' ideas — bless her! God give her abundant blessings for all the good things she did in this world. Our deepest sympathy to her family.

Our adult Christmas party a couple of days later was great, too. It was good to see all the men that night. Lots of gifts, and we sang thanks to Bob and Lou Kastelic who brought their accordians because then we were able to sing Slovenian songs and Christmas carols!

Welcome to our new members, Susan Gaines, Mary Catherine Gruden and Gabrielle Gruden. Josie Gruden is their mother, grandmother and mother-in-law.

Deepest sympathy to Ann Baron's family. It was sad, we lost her so suddenly. She was a great and grand member and our vice-president. We will all miss her very much. Rest in peace, Ann.

Ladies, meeting is at 1 p.m. this month.

MARY LOU PRHNE

## NO. 43, MILWAUKEE, WI

There are very few other words which are so simply definite as Christmas, the birth of Jesus Christ and the season of hope and rejoicing. Our December meeting was short but very important with an attendance of 48 members. It started at 6:30 p.m. The slate of officers is the same as last year, only that a treasurer was elected. President, Doris Frahm, Vice-President, Shirley Schulta, Secretary, Rose Kraemer, Recording Secretary, Rose Zuponic, Treasurer, Christine Kokalj, two auditors, Mary Martino and Frances Widemsek, Sgt. at Arms, Ceil Groth. Our Mother of the Year is Doris Frahm. The meetings will remain at John's Hall, 35th and Lincoln Ave. starting at 7 p.m. every second Monday of the month except May, July and August. After the meeting, a delicious buffet lunch was served. Door prizes were given out and gifts awarded for attendance and then we played our favorite game.

On Saturday, March 6, 1982, we will host a **Luncheon is Served** at St. John's Hall, 8500 W. Cold Spring Rd. at 1 p.m. Members, bring your friends and relatives. On Saturday and Sunday, March 27-28, 1982, the Midwest Bowling Tourney will be held in Chicago. Our branch has many bowlers and I do hope we can send two teams. Please contact me if you will bowl.

Several of our members are en route to warmer climates. Sandy Schatcheschneider is leaving for Las Vegas to visit her brother and family for a month, then she is going to visit her daughter for two months. Sandy feels much better in the warmer climate. Mr. & Mrs. Wolfgram were blessed with twin girls, Wendy and Mary born on Christmas Eve. They weighed 6 and 5 lbs. respectively. Mom and the twins are doing fine, but Grandma Catherine Holmberg is the proudest and happiest of all. Congratulations to the Wolfgrams and Holmbergs. Michael Widemsek is improving and out of the hospital. Joan Ziebell is also home and doing well. Take it easy, Joan, and don't overdue it. Rest is your major concern. To the above and all of our members who may be ill, a speedy recovery. We were saddened by the death of our Woman of the Year, Christine Strucil. Chris had been ill for some time and suffered very much. She was a loyal and faithful member and will be missed by everyone. During her illness, she lived with a sister, Frances Dragan and her husband, Joe. Fran took excellent care of Chris who passed

away on Dec. 7th. She also had a brother, Stanley, so to the Dragan and Winkler families our deepest sympathies. May God bless her soul. While I am writing this, I received a call that Mrs. Hinich's son, Robert passed away in California. He will be brought back and buried here. Our deepest sympathy to the Hinich family.

Last, but very important is our Mother's Day dinner at the Pewter Mug, 6031 W. Layton Ave. More details on the event later.

Have a happy Valentine's Day and best wishes to all February celebrants!

ROSE KRAEMER

## NO. 47, GARFIELD HGTS., OH

Our yearly meeting and Christmas party was held Dec. 6th and well-attended. President, Jennie Gerk opened the meeting with prayer for both living and deceased members of our branch. We also prayed for the most recently departed charter member, Mary Richards. May she and all our deceased members rest in peace. Minutes and other correspondence was read by our recording secretary, Jennie Praznik. It being the yearly meeting, many important issues were on the agenda and discussed. A motion was made and seconded that we make a \$25 donation to the building fund for the Slovene Home for the Aged and a donation to the Holy Family Cancer Home.

Get well and Christmas cards were sent to our shut-ins. Meetings will be in the same place, Slovene National Home Maple Hgts., on the second Sunday at 1 o'clock in March, May, September and December. Officers elected for the year 1982 are as follows:

President, Jennie Gerk, Vice-President, Mary Mundson, Secretary and Treasurer, Mary Taucher, Recording Secretary, Jennie Praznik, Auditors, Ann Harsh and Elsie Lavrencic, Reporter, Mary Taucher.

### Anna L. Hodnik:

## Learn Slovenian!

### Places to go:

grocery shop -- špicerija  
supermarket -- samopostrežna  
veleblagovnica  
pharmacy -- lekarna  
hospital -- bolnica  
theatre -- gledališče  
museum -- muzej  
school -- šola  
post office -- poštni urad

library -- knjižnica  
city -- mesto  
summer resort -- letovišče  
barber -- brivec  
hairdresser -- frizer  
playground -- igrišče  
church -- cerkev  
cemetery -- pokopališče  
wedding -- poroka, svatba  
zoo -- zoološki vrt  
airport -- letališče

After a short meeting, we had our pot luck party and the main dish, roast beef, was prepared by yours truly. There was plenty of variety in the other foods such as potato salad, bean salad, hot casseroles, hot vegetable dishes, jello molds and baked items. Antonia Dolinar surprised us with her specialty, a heaping platter of delicious krofe. We surely enjoyed them. Jo Walters played a few numbers on her accordion for our sing-a-long. Keep it up, Jo! I agree with your mom when she says: **Naša Josie zna fin špilat!**

On Nov. 22nd a number of our members attended an anniversary mass at St. Vitus Church for Albina Novak and after mass we went to Sterle's country house for dinner.

A bit of chit-chat: Rose Kocevar and husband spent their Thanksgiving in So. Carolina with daughter and son-in-law and 3 grandchildren. Antoinette Janders and husband flew to Florida to visit Hank's brother Larry at Cape Coral. They also visited Stanley Russion and family in Ft. Lauderdale. Mary Sholar and son Ray vacationed in Port Richey; Ann Mareda and husband, Frank, also vacationed for two months in Florida. Frances Persin went to visit her son, daughter-in-law and 4 grandchildren in New York for the Christmas holidays and Pat Harsh, daughter of Ann and Andy Harsh became engaged to Tony Malloy during the holidays. A Sept. wedding is planned.

To all members that have birthdays in Jan. and Feb. a sincere Happy Birthday. To all sick members, get well soon. Happy Valentine Day to all.

Deepest sympathy to Frances Sietz' family. SWU has lost a great leader and we will all miss her. May she rest in peace and let the perpetual light shine on her.

Ladies, last but not least, check your payment books and make sure you are paid up to date.

MARY TAUCHER

## NOTICE TO BRANCH NO. 50 MEMBERS

A Mass for our deceased member and former S.W.U. Youth Director Frances Sietz, will be offered preceding our regular meeting at the Euclid Public Library on February 16th at 7:30 p.m. Father Victor Tomc will officiate.

A.J.T.

### NO. 50, CLEVELAND, OH

Attending our Christmas party were 200 members, husbands and guests at the Waterloo Slovenian Home. A good dinner and spirits, games, prizes and music enlivened our afternoon in spite of the sorrowful and shocking news that we had of the passing of our dear member, Frances Sietz, our former National Director of Youth and former Drill Team Captain. She was put to rest in her Marie Prislant Cadet uniform, one of her great loves of Br. 50. Prayers were said by 22 cadets present at the funeral home, plus a large number of members. Father Tomc had a beautiful singing mass at the well-attended funeral where many a tear was shed.

Her birthday would have been February 11th. Rest in peace!

Travelers: Carolyn Budan, our songbird, went to Michigan City, Ind. for a few weeks. Ann and Joe Parker enjoyed their European trip and are ready for another. Frank and Nellie Zaller to Vero Beach, Florida for a month. John and Mary Susnik to Phoenix and Tucson, Arizona.

Frances Baker to Florida for 3 weeks and Fannie Kaltenbach to Michigan for 2 weeks. Helen Sturm to Tokyo, Japan to visit her new granddaughter, then to California to visit her daughter Josephine Debevec went to the Fiji Islands, Australia, New Zealand and Tahiti where she broke her wrist and upon her return to the States had an eye implant that was successful! Wonderful! Gary Lausin from New Jersey and Gene Lausin from Michigan went to visit Rose Lausin for the holidays. A pleasant and safe trip to all.

Congratulations to grandson Dan Schulz who had the lead part and acted very professionally in "Godspell" at Mt. Carmel Parish while her other grandson, Ken Furlich was voted on and will be listed in Who's Who of American High School Students.

Barbara Pecjak was awarded recognition for 25 years of service at the Euclid General Hospital. She is the daughter of Hattie Jenko and



will be the bride of Dr. Vincent LaMaida in January. A happy marriage to Barbara and Doc.

At Christmastime, Jane Berkopec and Mary Champa played the piano and Marge Maslear was Raggedy Andy, making a good clown act for our party at the Slovene Home of the Aged. Our Juniors and the residents at the Home were very happy. Understand that Pauline Klemenc won 2 rag dolls dressed in narodna nošas at this party.

Many thanks to Mary Sherry and Ann Orlikowski who operated our boutique. Nice going, ladies. Jane Vicic is missing her dancing while nursing a fractured wrist and sprained ankle she suffered while hanging Christmas decorations.

Just heard that Jane Somrock was hurt in an accident at home with shoulder and wrist injuries, after coming home safely from Dallas, Texas where she visited her daughter. Speedy recovery, Jane.

Sorry to say that Joan Clapacs lost her father-in-law. Joan is Ann Tercek's daughter. Josephine Prince and Bertha Richter lost a sister and Florence Hotujac an aunt when Frances Loessler died recently. Frances Mausser lost her sister when Mary Zallar passed away. May they all rest in peace.

Potential members? Fran Hrovat is great grandmother of Patrick James; Sophie Jappl, great grandmother to Evan Robert in San Diego; Christine Nestor, grandmother to Kevin Gregory born on Thanksgiving Day in New Jersey; Rose Zalneratis, grandmother the third time now for little Laura. All have only pictures as yet but they're mighty happy.

In branch activity we made donations to 6 organizations or homes in the total amount of \$400

## GOD IS WITH YOU

We are very sorry to have lost a loyal and devoted member, Anne Krulac, who was a member of Branch No. 50 for 20 years. She loved all of the ladies dearly, came to all the meetings with a full car of members. She was a great donor — very generous. Now she is with her good friends, Louise Krizman and Ann Dekleva, who got her to join our Branch.

Our deepest sympathy to all the family, and our sincerest thanks to husband, Joseph Krulac for the \$50.00 donation to our Branch in her memory. May she rest in peace.

A.J.T.

for the holidays. Mary Jo Rom, our new Mother of the Year, is a deserving honoree and she takes over in January. Congratulations, Mary Jo, and enjoy your reign. Hope all members made a New Year Resolution to attend more of our meetings and come to the February meeting to see who our Valentine Queen will be! It just might be YOU! Happy Valentine's Day and don't forget your loved ones. **Remember that a smile is a curve that can straighten out a lot of things.**

VERA SEBENIK, Reporter

### NO. 54, WARREN, OH

Our Christmas luncheon was very well-attended. We all had a lovely time and thanks go out to our president, Josephine Kassin and Millie Bokros, who were co-chairmen. We had election of officers, all remaining as before. We had a grocery prize list which netted a good profit for our treasury. All members donated a dollar towards expenses instead of having a gift exchange. I was pleasantly surprised — the group gave me and my husband a beautiful silver tray for our 25th wedding anniversary. It was a very thoughtful and loving gesture.

We missed Louise Tomazin at the party. She has moved to Euclid but will still be our member. She is recuperating from a fractured hip.

We picked our Mother of the Year and she is Anne O'Block. We will honor her at our May Luncheon. We voted to have our meetings during the daytime, the third Tuesday of the month 1:00 p.m. February 16th will be our first one at the LK Restaurant on East Market St. Hostesses will be Mary Zuga and Jennie Golden. No meeting in March but then again on April 20th it will be there with Isabelle Rek and Elsie



## ATTENTION HIGH SCHOOL SENIORS

The Slovenian Women's Union is again offering four scholarships at \$500 each. If you are a graduating high school senior and a member of the Slovenian Women's Union at least three years prior to graduation, you are eligible to compete for one of these scholarships. Only one scholarship can ever be granted to members of any one family and only one scholarship can be granted any year to a particular branch. Please write to Hermine Dicke, 3717 Council Crest, Madison, Wis., 53711, for further information and application.

We were happy to read that Ann Marie Zak, a 1979 scholarship winner, was recognized with an award for outstanding scholastic achievement in Metallurgy. Ann is president of the student chapter of ASM at Case Institute of Technology where she attends on a Case Alumni scholarship. She is on the dean's honor list since her Freshman year. Ann is the granddaughter of Justine Prhne, secretary-treasurer of Br. No. 41, Cleveland, and also of Vi Zak, member of Branch No. 50, Cleveland. Congratulations, Ann Marie!

Persin as co-hostesses. May is our Mother-Daughter luncheon and in June we will travel to Geneva, Ohio for the day with our member, Helen Kohli as our hostess on her beautiful farm.

Happy New Year to all.

JOANNE PONIKOVAR,  
Sec-Treas.

### NO. 56, HIBBING, MN

Our December meeting opened with lovely ham supper at 6:30 pm with the Christmas atmosphere all about us. Following this our meeting was held, reports given and accepted. Reported sick were Mary Bill and Sandy Matevich. It was decided to give the caretaker a fruit basket for Christmas. A letter from our Editor was read encouraging reporters to keep writing as many members look forward to reading Zarja. I know I love the magazine. So, reporters, keep up the good work.

By-laws were read and approved. Election of officers took place and the following will lead the lodge: Rose Maras, president, Frances Tobey vice-president, Mary Meadows, financial sec'y, Valeria Carlson, treasurer and Anne

Satovich, recording sec'y and reporter. Mary Babich, Margaret Shelko are auditors and Elizabeth Spolar is sgt. at arms.

Several door prizes were awarded and winners were Manda Butorac, Anne Satovich, Mary Babich, Cathran Marolt, Ann Voioovich and Mary Drobnick. Hostesses for the supper were Mary Drobnick, Agnes Barkis, Frances Tobey, Amelia Domen, Barbara Doshen, Dorothy Oberstar, Ann Shubert and Katherine Miller. Rose Vukich donated the delicious "pohanje". Meeting was closed with a prayer and games were played following with many prizes awarded. A speedy recovery to all the sick and best wishes to all.

ANNE B. SATOVICH,  
Reporter

### NO. 57, NILES, OH

Our December meeting was our Christmas Party held at Mollica's and we all went back for second helpings. The attendance was good considering we had the beginning of our first real snow storm, but everyone made it home safe and sound, even our Cuyahoga Falls

member Frances Racher, and thanks to her husband Lou who drove us home. Missed at the party were Mary Strah and Betty Slanina, both are in the hospital and we wish them a speedy recovery. Rose Spirko is recuperating at home now. Get well cards were signed to be sent to the ailing. Frances Yerman donated the favors and there was no gift exchange but there was numerous door prizes donated, too numerous to mention all of the winners.

During the serious part of the party we nominated our mother of the year. The balance of the evening was spent just visiting with each other, talking of old times and catching up with the latest news.

Happy birthday to Frances Racher, Nancy Segretta, and Jerry Spoljaric.

### THANK GOD FOR LITTLE THINGS

Helen Steiner Rice

*Thank you, God, for little things that often come our way — The things that we take for granted but don't mention when we pray — The unexpected courtesy, the thoughtful kindly deed — A hand reached out to help us in the time of sudden need — Oh make us more aware, dear God, of little daily graces — That come to us with "sweet surprise" from never dreamed-of places.*

ANN PEASE, reporter

### NO. 59, BURGETTSTOWN, PA

Hello! Christmas has passed but I'd like to say we had a nice covered-dish Christmas party with 21 persons attending. President, Frances Korosec won the door prize, a pretty and decorated yarn Christmas tree made by Mary Farulli's daughter, Roseanne. The lucky person taking home most of the prizes by the "truck-load" so to speak, was Theresa Shearson. Instead of a grab-bag exchange, we made a donation to the Children's Hospital in Pittsburgh, Pa.

Our deepest sympathy is extended to Mitzi Lawrence in the loss of her

## SLOVENIAN MINERS AND LABORERS MEMORIAL, CHISHOLM, MINNESOTA

I wish to contribute the following donation to the Slovenian Miners and Laborers Memorial to be erected at the Iron Range Interpretative Center in Chisholm, Minnesota.

Name: \_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_

Enclosed is my donation: \_\_\_\_\_ City, State, Zipcode: \_\_\_\_\_

(Names of individual donors of \$100 or more will be placed on a special bronze plaque at the Memorial).

MAIL TO: SLOVENIAN WOMEN'S UNION HOME OFFICE, 431 NO. CHICAGO ST., JOLIET, ILLINOIS 60432.



## 50th Wedding

John and Josephine Turk of Warrensville Heights, Ohio, were married Nov. 18, 1931, in St. Lawrence Catholic Church.

They recently celebrated their Golden Wedding anniversary with a mass at St. Jude Catholic Church and a family gathering at their home.

They are the parents of Jo Ann Tomsick of Parma and there are two grandchildren.

Turk was a bridge and building foreman for the Erie Lackawanna Railroad for 48 years and retired in 1974. The family home is 22714 Vera St.

Josephine is our loyal 45 year member of Br. 73 and her daughter and grandchildren are also enrolled. Heartiest wishes for many happy golden years.

husband, Frank who died Nov. 22, 1981. He's suffering no more and resting peacefully now.

Tired of the cold, snow and ice? Just think SPRING! It's coming around the corner! As I write (this is Dec. 17th), we have about 6" of snow on the ground, our first so far. I can hear the snowmobiles coming and going around our hill.

Month of February has some special days to remember. Lincoln's Birthday, Valentine Day, Washington Birthday and Ash Wednesday.

This is a short note but I want to keep it up to date.

Stay well and happy in the new year. Fondly,

ROSEMARY

### NO. 73, WARRENSVILLE HGTS., OH

Here I am, pinch-hitting for Millie. Sorry, I missed the January issue, but will try to catch up on all the news.

We were all saddened by the untimely death of Frances Sietz and know what a loss this was not only for Br. 50 but all the S.W.U. She devoted her life to the S.W.U. especially concerned about the involvement of youth.

Deceased the week of Thanksgiving were Bill Sklenicka, son of our deceased member, Emma and Jim Brown, son-in-law of member Virginia Cherosky. On Dec. 4th, John Sukovich, brother of Sophie Goga and Frances Travnik went to his eternal rest. Our heartfelt sympathy to all families.

Adeline King's husband, John, was in the hospital for an eye transplant and hope everything is fine by now.

Our Christmas potluck was a huge success. We want to thank Evelyn Majercik for the use of her home. She decorated everything early, even had her tree set up. As usual, we had a feast, thanks to all who brought their specialties. We enjoyed singing carols and Slovenian songs to the accompaniment of Evelyn's button box.

We are sorry that Ann Fike had to give up her office as Vice-president due to her move to Florida. I wish to personally thank Ann for the years she spent in office. She always pitched in to help with every project, never saying no to whatever was asked of her. We will miss her at our meetings and wish her happiness in her new home.

Congratulations to Helen Dusek elected to the vacated office of Vice-president. We know she will do her job well and we all will give her all our support and help.

Kay Papez was vacationing in Florida in November and in Acapulco, Mexico in January. Mary Schneider went to Virginia for the holidays to visit her daughter. Mary and Frank Chestnik visited with daughter in Georgia. Margarita's sister Martha was up from Mexico City for the holidays. Kay and Peter Yuratovac will spend 2 weeks in Florida in February. Helen and Steve Dusek are going on a Caribbean Cruise on Feb. 13th.

Glad to hear Martha Herak is feeling better after her bout with the shingles. Baskets of fruit were delivered to Rose Zbasnik, Mildred Roberts and Virginia Cherosky. Rose was happy that we paid her a visit. Mildred is hoping to start writing again next month. Virginia is slowly getting stronger and will try to make a meeting soon.

KAY YURATOVAC

### NO. 79, ENUMCLAW, WN

December 6, 1981 was our annual Christmas Party. The turn out was excellent with about 75 members gathering to celebrate. Music was provided by Gary Dime. Excellent and most enjoyable.

Amid the holiday spirits members took time to sing birthday wishes to our President, Mary Mehelich, who turned 89, Dec. 21, 1981. A good time was had by all. A special thanks to Annette Johnson for picking up the tab for the Hall rental.

Our next meeting will be March 7, 1982 at the home of Dorothy Kovacevich. Husbands are invited. Plans will be finalized for our spring Dance April 24, 1982.

We send our good wishes to each and everyone for a bright, love filled new year.

D. SLEIGH, Reporter

### NO. 81, KEEWATIN, MN

#### November

Josie Kapla presided at our meeting at which plans were made for our Christmas dinner. The members planned the meal and program.

Correspondence from Rev. David Stalzer concerning the Memorial for the Slovenian Immigrant Miner and Laborer to be erected at the Iron Range Interpretative Center in Chisholm was discussed. The members will make individual donations to this cause.

A delicious dessert was served by the hostesses, Ann Preshiren, Anna Jackovich, Molly Koben and Mary Marolt.

#### December

Our Christmas season began with an early Christmas dinner on Dec.

2nd in Father Frederick Hall.

The tables and hall were decorated with pine boughs and Christmas decorations. A delicious meal was prepared by the members. The evening was spent playing card games. Guests were Father O'Donnell, Mrs. Mary Spolarich and Mrs. Rose Maras. Everyone enjoyed themselves. May all of you have a wonderful new year.

The Nashauk Slovenian Women's Union invited our members to a delicious spaghetti supper and evening of cards. We had a most enjoyable time. Thanks to the ladies and our best wishes.

MARY MICHELICH, Reporter

#### NO. 85, DEPUÉ, IL

We held our December meeting at Gen Grilc's home with a potluck supper and lots of good, fattening food!

Election of officers was held with all retaining their offices again for another year.

We do not have meetings for the months of January and February and will meet again in March, weather permitting.

Our dues are slightly increased and Mary Jermenc will be only too glad to accept your payments for 1982.

Happy birthday greetings to all during the months of January, February and March.

To all who are ill, a speedy recovery to good health. A happy and healthy new year 1982 to everyone!

FRANCES MACHEK

#### NO. 91, OAKMONT, PA

Ladies, I hope you all had a very happy holiday. It was nice to see some of you at the meeting. It would be nicer to see more of you attending the next meeting. We always have a nice short meeting and manage to get all our business done so we can then enjoy some goodies which Jennie has ready for us. Then, if we have time, we get our game in.

Dorothy Buttgerit told me that she was having her children, grandchildren and great grandchildren for dinner on Christmas eve. Dorothy, I hope you had had a great time with your family.

I hope all you ladies had good times with your families too.

For those who couldn't make it to the meeting on account of illness, I hope by the time you ready for your next issue of the ZARJA, you'll all be in good health again.

We had election of officers at our last meeting. Ladies if you have any news that you want to be known to all, contact me. Otherwise, there

won't be a column for you to read of our community.

Well, I hope you all had a merry Christmas and Happy New Year.

till next time, which I hope is soon,  
I am, yours sincerely,

ANNA MAE MELLE, President

#### NO. 95, SO. CHICAGO, IL

Our Christmas Party which was held at the Sabre Room, presented a glittering package of holiday fare and entertainment. There seemed to be an extra spirit of hoopla in the air. They put out a meal and show fit for the Gods! Our memebtrs enjoyed it thoroughly. My sincere thanks to Evelyn Driscoll who took care of the reservations and the seating on the bus.

Get-well wishes to Fran Seabloom who sustained injuries when she fell in her home. You must remember that more accidents occur in the home than anywhere else. So, please try to think safety in the old homestead.

Happy Birthday wishes to our February Celebrants: Anna Velcich, Mary Brozynski, Helen Zec, Julie Hansen, Louise Dolan, Anne Hlacar, Benedicto Marino Rose Mary Cacich, Carrie Plebanski, Lorraine Zagar, and Sylvia Vukodinovich (vice president).

In conclusion, may I extend to you and yours my very best wishes for a happy, healthy, and prosperous New Year!

MILDRED JAMES

#### Catherine Rosandich

It is with deepest regret that I announce the death of our member, Catherine Rosandich. She was the beloved wife of Steve, loving mother of Steve Jr. (Marlene) Rosandich, Dolly (Warren) Miller and Carolyn (Thomas) Payton. She had 18 loving grandchildren and five great-grandchildren and was the dear sister of Helen Sertich, Mary (late Michael) Tropich, Margaret (Nick) Stoich, and the late Ann Diettrich. She was waked at the Kompare Funeral Home; services were held at Sacred Heart Church, interment at Holy Cross Cemetery.

Catherine was sincere, she was earnest and a loyal member of our branch, and always tried hard to interpret the wishes of her family and the life she led and served. We feel a keen sense of loss in her passing.

The officers and members join me in extending to the bereaved family our deepest sympathy.

M.J.

#### 102, WILLARD, WI

Despite the many activities of the holidays, 21 members attended our Christmas party. President Jo Artac opened the meeting with a prayer and Betty Sharenbrock read the Minutes. Mary Djubenski gave the treasurer's report.

Mary Koschak moved that we give a donation to the Minnesota Miner's Memorial and it was decided that we send \$50 from our branch. We will have a February meeting and a Valentine party combined. A pot luck lunch will be served.

Our prayers go to Anna and Mary Lesar for a speedy recovery from their accidents. Remember them with your cards.

We hope all had a joyous holiday. We enjoyed it with our new daughter-in-law, the former Diane Kaltis.

Happy days to all.

ELSIE PERKO

#### NO. 103, WASHINGTON, D.C.

We had a very good attendance at the December meeting. It was nice to see everyone again, and to share in the enthusiastic response to all our activities past and those contemplated.

We began the meeting with election of officers for the coming year. A slight change was made this year. Rather than select a "Mother" of the Year, it was decided to vote for a "Woman" of the Year, as all members are not mothers, yet contribute a great deal to our activities. This received an enthusiastic approval by all.

After a very productive business meeting, we all got into the Christmas spirit with music and enjoyed delicious treats which were placed on a beautifully decorated table. Nika Kovacic brought her gorgeous Christmas table cloth of red net, trimmed with red satin, and appliques. She made it herself, so it was especially appreciated by all. We then exchanged gifts.

We have not had any snow as yet in the Washington area, despite some rather nippy weather. Our sympathies are with the people in the Mid-West where we see they are getting a bit more snow than is their share.

Branch No. 103 extends heartiest best wishes to all Slovenians and their families for a very Merry Christmas and a Happy New Year.

MATILDA AUSICH  
Recording Secretary

IRENE ODORIZZI:  
2362 Paddock Lane  
Reston, Va. 22091

## THE IMMIGRANT

### MITZI FROM ŽALEC

The beautiful scenic area of Žalec, in the Savinja Valley of northern Slovenia, was my birthplace, February 28, 1901. The Savinja region is known throughout the world for the production of quality hops used to make beer. Traveling through the winding roads, one would see farm upon farm of the lush green natural plants growing upward to the heavens. As a young girl I worked all year in the fields along with other young people in the area.

In spring, we planted the roots one and a half yards apart. The boys made holes into which heavy poles were placed for the hops to grow upward. As the plants became older, they needed heavier poles. The vines grew three meters high and were wound around the poles, then tied in place. The fields required constant care during the summer. Weeds and dried out vines needed to be pulled from between the healthy growth. In the fall, the poles, filled with the hops, were pulled out and placed on a wooden cross where they were harvested, similar to the harvesting of grapes.

The hops were then hung from wires, stretched from one end of the barn to the other, then dried in this large heated building. After the hops were dried, they were placed in canvas bags held in places by rings two meters high. The men jumped in the bag and crushed the hops. Lastly, the top of the bags were sewn together and awaited their safe transfer by horse and wagon to the final destination. It was very interesting work, even though our hands became black, and it took a month before they returned to their natural color. My uncle died when he accidentally jumped on a needle that went through his foot. This caused swelling, blisters, and fever. The doctor couldn't do anything; he died the next day.

Workers were paid with "balete" for the number of bushels cut. Afterwards the balete was changed for money. The people from the Dolenska area in Slovenia were migrant workers and came up to the Savinska Dolina to work in the hop fields. Now, hops are grown on wires and harvesting is done by machines, a much simpler process than sixty-five years ago.

I worked with hops until I was 18. Mother and father went to America before World War I; I remained in Slovenia. My father who was employed as a hat blocker in a Chicago hat factory, developed bronchitis, and quit work. Mother was employed in the same factory, working with straw hats rather than felt ones, and she continued to support the family. It was difficult getting along with only one salary, so my parents decided to return to Slovenia and bought a house in Groble near Domžale, a city also known for straw merchandise. I moved to Groble, but was unhappy as we had no friends there. After hearing so much about Chicago from my parents, I decided to go to America and wrote to my uncle asking him to sponsor me.

I departed on an American liner, The President Wilson, a ship formerly shot to pieces during World War I, and then fixed at the Trieste port. The ocean crossing was rough, and we passengers in the steerage class didn't think we'd make it. All steerage passengers were in the one big room at the bottom of the ship. We were in

Algeria two days; coal was loaded there, and stored in the steering room. The metal cots were black from coal dust when we went to sleep at night. It was terrible, I had never been in such a dirty place. The food was also very poor. However, a good deal of Italian wine was available. One day, when I finally was served a good meal, a drunken passenger, a man from Kočevje who drank too much, spoiled it. I received no other food, they just cleaned up the mess.

There were no special compartments for the steerage passengers as for the first, second, and third class passengers. The ladies were on one side of the room, and the men on the other. Our bedroom was also the dining room where we ate. Most of the time, the ocean was so rough we had to wear life preservers around our waists.

When we finally arrived at Ellis Island on September 8th, twenty-three days later, the authorities required steerage passengers to be inspected because we had a problem with lice; everybody had it. They were big lice. No one paid any attention to us as we picked those bugs from our hair, one after another, at the Immigration Center. The men passed through steam, but not the women. I left my suitcase by the main building, as I was afraid the inspectors would take it away from me, but when I came out, it wasn't there. I lost all my possessions.

During inspection, they put a cross on my back as they thought I was pregnant. I was wearing such a big coat. My mother had said, "This one should be thrown away, but when you arrive in America they will buy you a new one, so take this one." If I had known how terrible I looked, I wouldn't have put it on.

During the medical examination at Ellis Island, the doctor asked, "What is wrong with you?" as he looked in my eyes. I said, "I don't know." He said, "Go ahead."

My sister-in-law traveled with me and we were both worried that they would send me back. We remained on Ellis Island for two days, and finally left on the third day. We slept in a big hall on bunk beds with only metal springs — no mattresses. I didn't go to the top bunk because I didn't want to climb those wires.

During the day we went outside and sang and danced to Kochevar's accordion music; he had brought his instrument with him to America. It made the time go faster. While at Ellis Island, we ate sandwiches and drank coffee. A box lunch containing sandwich, orange, and one dessert cost \$1.00. This was much cheaper than the cost of food on the train to Chicago. At the Cleveland station, a man came on the train and sold a piece of pie for \$1.00. When we told our friends in Chicago, they could hardly believe it.



6 year old Mitzi with grandparents, 1908.

When we arrived at the LaSalle Street Depot in Chicago, a lady took me to a waiting room; she wouldn't let me get a taxi. Then my uncle came; I think she had contacted him informing him of my arrival. I recall that the station was dirty and smelled very badly.

I lived with my uncle only two months. My relatives had arranged for me to come to America, and I later discovered the reason was because they had promised me to a man who was waiting to marry me. Needless to say, I was quite upset with this arrangement. For two months, my relatives wouldn't talk to me because I refused to marry the man they had selected for me.

I stated, "I will only stay in the United States two years, and then go back to Slovenia." My uncle became very angry. My first Christmas in America was so sad, no one would talk to me.

I worked long hours every day at the factory and came home at 1:00 p.m. on Saturday. I was also expected to do the housework, make noodles, iron, etc.

Then the man who had been selected by my relatives as my future husband came to me and said, "I always bring Christmas presents for your uncle and his children, I want to marry you. If you agree to marry me, I'll buy you something."

I replied, "I'm sorry, I didn't come here to get married, I have a boy friend in Slovenia."

My uncle's son who was eaves-dropping commented, "Ah, yes, she gets a lot of letters from Europe."

He told my uncle, "I want to marry Mitzi because she not only works in the factory, but she also works at home."

I thought, "I'll only be a maid to him. No way will I marry this man." I very politely refused his offer. He complained to my uncle once more that I had refused his offer of marriage. My uncle yelled at me; again, no one in the family would talk to me.

A girl friend of mine had written me about her experience when she came to Cleveland. A man with tobacco running from the corners of his mouth met her at the station. He tried to kiss her, but she screamed and cried. Since her relatives also wanted her to marry him, her cousins were instructed not to speak to her. If anyone would come to visit, they were told that she was not at home. Later, my friend finally married the man and moved to the coal mines of Pennsylvania. I did not hear from her after that. I was determined that this would not happen to me.

When I secured a job at the Madison Hat Works, I didn't know anything about this type of work. They put me at a machine, which I didn't know how to operate. I looked at it, and stepped on the pedal. As I put my foot down, it went so fast I didn't know what to do. A lady came to me and said, "Didn't your aunt, who works here, show you how to do this work?"

I said, "No, she doesn't talk to me."

The lady told the foreman who said, "Give her something to learn on so she knows how to run the power."

I was assigned to make wire frames for hats. Then one day at work I was thinking about Slovenia, my home, and friends, when a wire and needle accidentally went through my hand. I was in shock. I couldn't talk. A girl across from me said, "Marie, Marie." (At the factory they called me Marie.) I still couldn't talk. I was pale, and just tried to get the needle and wire out. She called for the foreman who came immediately to cut the wire and unscrew the needle and pull it out of my finger. After that I was more careful.

I worked on frames a long time, then I was assigned to make patterns for velvet and felt hats. During my hat-making years, I worked on all kinds of machines, and was paid by the day, starting at \$8.00 for a five and a half day week, with overtime on Saturdays.

Not long after I arrived in America, I met my future husband Krapenc at a dance. We were introduced by his brother. Then I moved away from my uncle and aunt, but not before repaying them the \$150.00 for my passage and the money he loaned me for traveling expenses, train fare, and the initial amount of cash needed to enter the United States. Every cent was paid back.

My interests then turned to the church activities and I became active in the choir and dramatic club. I performed in two well-known Slovenian plays — "Miklava Zala" and "Deseti Brat" (Tenth Brother), and received pay for doing them. Joe Fayfar was in charge of the production, and Father Alexander came to direct the cast. Other people took turns later on producing and directing the plays. I recall a sad incident that occurred when Mr. Malar, the gentleman who was in charge of costumes, drove to Waukegan to borrow costumes and was killed by a train.

Everyone at some age or another looks back on the events of his or her life. There are some circumstances of which you can be happy or proud, and others that bring tears to your eyes or make you sad when you relive memories. No one's life is all happy or completely sad. When I recall the most difficult years of my life, I turn back the pages of time to my hard life in Slovenia, and then my voyage and early months in America. Those were bewildering and unhappy days. Now I can honestly say that I am glad I came to America. God knows what would have happened if I was in Slovenia at the time of World War II. God knows what is best for us and we must put our trust in Him.

The End

**NOTE:** This story was video-taped by Kenneth and Irene Odorizzi on August 17, 1979, in Chicago, Illinois. The video-tape will be a part of the Slovenian Heritage Museum.

*Mary (Mitzi) Krapenc is a long-standing member of Br. 2, Chicago since 1937, having participated in many activities, as an officer and bowler. In fact she was bowling long after her 75th birthday! She is a regular meeting-goer and lives in quiet retirement, frequently baby-sitting and caring for others.*



On July 6, 1935 Frank Krapenc married Mary Kaporc

# DOPISI

ŠT. 14, EUCLID, OH

Na decemberski seji je bilo zelo lepo, ko so bile počaščene naše 50 let članice. Vsaka je dobila rdeči nagelj in postrežena je bila z dobro večerjo. Prejele so tudi lepi dar iz glavnega urada. Naša zahvala velja tudi tajnici za trud, da je vse to skupaj uredila.

Dobrodošla med nami nova članica, Marlene Perdan.

Našim bolnim članicam, ki so: Molly Legat, Mary Gril, Anna Kostrevec in Ana Koprivec — želimo ljubo zdravje. Vem, da jih je še več, toda žal ne vem za njihova imena, da bi vas obiskale.

Naše sožalje družinam Louise Mlinar in Mary Tajnec Gregorič, kakor tudi Rozi Rogers, ki ji je umrl mož. Naj v miru počivajo.

Vsem, ki praznujete rojstne dneve, pa še mnogo zdravih let.

Pozdrave vsem članicam S.Ž.Z. v Ameriki.

Poročevalka MARY

ŠT. 20, JOLIET, IL

Predstavljam vam odbornice za leto 1982: Judi Derlinga, predsednica, Millie Pucel, podpreds., Agnes Lovati, tajnica, Helen Plut, zapisničarica, Mary Marolt, blag. Nadzornice: Emma Nosse, Dorothy Koncar, Marie Scheidt. Marie Malnerick je bila izvoljena za vratarico in Fr. David Stalzer duhovni svetovalec.

Izrekamo našo prisrčno zahvalo nadzornici Theresi Marentic in dosedanji vratarici Mary

Ivanich za njuno zvesto uradovanje.

Naše dve poznane voditeljice so stopile v pokoj: Josephine Erjavec, ustanoviteljica in odbornica 53 let ter Emma Planinsek, predsednica 46 let. Skupno sta služile podružnici in organizaciji 99 let vzorne in predane službe.

**PODR. ŠT. 20 VABI VSE, DA SE NAM PRIDRUŽITE**

**NA SLAVNOSTNEM BAKETU V POČASTITEV**

**JOSEPHINE ERJAVEC in EMMA PLANINŠEK**

**V NEDELJO DNE 21. FEBRUARJA, 1982**

**BREZPLAČNA OKREPCILA OB 2 POPOLDNE**

**KOSILO OB 3 POP.**

**V AMERIŠKO SLOVENSKEM DOMU, —**

**150:3 CLEMENT ST., JOLIET PRISPEVEK \$7.00.**

Važno sporočilo: 5 dnevni izlet v Nashville in Knoxville (kjer je bila svetovna razstava), Tennessee, se bo vršil od četrta 13. maja to ponedeljka, 17. maja. Strošek \$245 na osebo vključuje avtobusni prevoz in hotelska prenočišča v sobah za 2 osebi. Polog v znesku \$100 mora biti položen do 15. marca. Za nadaljne informacije pokličite Agnes Lovati: 727-3475, ali Mildred Pucel: 727-7307. Vse sosednje podružnice so tudi vabljeni, da se nam pridružijo.

Doslej so darovali za spomenik Slovenskim rudarjem in delavcem, nasledni od naše podr.: Father David Stalzer, Ed in Olga Ancel, Rudy in Millie Pucel, Catherine Tomac, Nancy Suligoy ter Joseph in Dolores Ambrozich.

Čestitke ob rojstvu fantka pošiljamo Alice in Art Kraus. Enako čestitke ob rojstvu deklice veljajo Judy (Lovati) in Joseph Kozel ter starim staršem Agnes in Al Lovati.

Najlepša voščila ob 35 letnici zakona želimo Eleanor in Ernest Smrekar.

Globoko sožalje družini naše članice Sophie Witczak in tudi sožalje Louise Bauer ob smrti moža Louis-a; enako Jo Mlakar, ki ji je umrla sestra Anna Sila; dalje sožalje Shirley Druzko ob smrti tašče Anne; enako Anna Ancel, Lillian Randich, Alice Ancel ob izgubi hčerke, sestre in svakinje, Anne Worland.

Želje za hitro ozdravljenje in božične kartice smo poslale našim bolnim sestram: Theresa Sepich, Edith Kunstek, Mary Kunstek, Louise Dobczak, Jo Sumic, Mary Gerl, Frances Yukovich, Dorothy Chepuran, Anne Papesch, Fran Bottari in Shirley Dzurko.

Prisrčne čestitke pošiljamo ANNE KOBE, ki je bila izvoljena za MATER LETA. Res vredno častno priznanje najbolj zaslužni članici.

Obilno in okusno božično večerjo so servirale: Dorothy Mahan, Diane Govednik in hčerka Kathy Gunier, Anne Voitik in Margaret Stalzer.

Če plačate vašo članarino do 1. aprila (podaljšano za en mesec), boste morda oproščeni članarine za celo leto. Ena članica izmed predplačanih bo izbrana.

To je moj zadnji dopis. Skozi mnoga leta zem z veseljem dopisovala v ZARJI in pročala o

## DRAGI ROJAKI: PRIDRUŽITE SE NAM V POČASTITVI NAŠIH SLOVENSKIH RUDARJEV IN DELAVCEV!

Želim pokloniti priložni dar za Spomenik slovenskim rudarjem in delavcem, ki bo zgrajen v Interpretative centru Železnega okrožja v Chisholm, Minnesota.

Ime: \_\_\_\_\_ Naslov: \_\_\_\_\_

Priložni dar: \$ \_\_\_\_\_ Mesto, država, zip: \_\_\_\_\_

Imena posameznih darovalcev \$100 ali več, bodo vtisnjena na posebni bronasti plošči pri Spomeniku.

Pošljite: Slovenian Women's Union — SŽZ, 431 NO. CHICAGO ST., JOLIET, ILLINOIS, 60432.

p. Atanazij Lovrenčič, ofm:

## Starejša leta — božji blagoslov.

Mnogo starejših ljudi toži, da zaradi starosti postajajo nekoristni in zakaj jih Bog ne pokliče v večnost. Ko kak mlad človek umre, slišimo starejše ljudi govoriti: zakaj Bog ni mene poklical namesto njega. Najprej pomnimo, da to ni naša odločitev, ampak Vsemogočni ureja po svoji modrosti in dobroti, in le v večnosti bomo uvideli zakaj je tako bilo najbolje.

Tukaj ne smemo prezreti druge zelo važne točke, namreč, da starejši ljudje vrše v božjih očeh važno nalogo. Nekateri so emejeni v svoji aktivnosti zaradi starosti, zato imajo več časa za molitev; še več, zaradi bolezni imajo nešteto priložnosti za žrtev. In prav te dve stvari sta danes tako potrebni, namreč molitev in žrtev. Voditelji narodov priznavajo, da se svet potaplja v materializem in s tem

žanje žalostne sadove svoje hudobije. Zato je nujno, da imamo ljudi, ki se dvigajo nad vsakdanjost s svojo molitvijo iz žrtvijo in tako kličejo božji blagoslov. In prav ti starejši ljudje nam bodo izprosili dobrih krščanskih mož in žena, ki bodo bodočnost dobrih, vernih družin. Prav te požrtvovalne duše nam bodo izprosile novih duhovnih in redovnih poklicev, ki jih danes tako primanjkuje.

Torej če si starejši, starejša, kot bi rad bil, pomni, dokler te Bog ne pokliče v večnost, ti imaš svoj poklic, velik poklic, da kličeš s svojo molitvijo blagoslov na ta razdvojen svet. Dokler se bodo dvigale sklenjene roke proti nebu, ta svet ima upanje. A če imaš ti tako važno nalogo, ali Bog skrbi zate? Poijedelec v spomladi seje seme z upanjem, da mu bo prineslo obilen sad. In čim bolj se bliža čas žetve, s tem večjo skrbjo se kmet ozira proti nebu, da mu nevihta ali toča ne pokonča zlatega klasja, dokler ga ne spravi v žitnice. Prav tako Vsemogočni še s posebno ljubeznijo skrbi za stare, da bodo varno pristali v srečni večnosti; ljubezen s katero te je Bog ustvaril ne neha, tudi če si že nad pedeset let.

novicah in uspehah podr. Izrekam iskreno zahvalo vsem številnim, čitateljicam in odbornicam za Vašo vzpodbudo in zanimanje. Želim moji naslednici Helen Plut, mnogo uspehov. Od časa do časa, pa še bom poročala v slovenskem delu.

V februarju ne bo seje. Se vidimo na SLAVNOSTNEM BANKETU!

Lepo pozdravlja,

JOSEPHINE ERJAVEC

ŠT. 25, CLEVELAND, OH

V upanju, da ste obhajale vesel in blagoslovljen Božič, vam želimo srečno in uspešno leto 1982.

Naša božičnica je bila dobro obiskana. Igrale smo priljubljene igre in na razpolago je bilo dosti slaščic in dobrot vseh vrst. Posebna hvala za okusni nadežni štrudel.

Prisrčne čestitke veljajo pevskeemu zboru "DAWN CHORAL CLUB" k njihovem zelo lepo uspelemu koncertu v novembru.

Dne 6. februarja slavijo kar dve naše vrle članice svoje rojstne dneve: Dorothy Strnisa, ki bo 93 let mlada in Mary Otoničar bo dosegla lepo starost 92 let. Dorothy je v Slovenskem starostnem domu in Mary je doma. Obe imata svoji srci še vedno za Zvezo. Bog ju živi še mnoga leta!



## ZIMSKO JUTRO!

*"Kako si lepo jutro ti,  
sicer mrzlo, a veličastno,  
v snegu, ivju se blestiš,  
divno si, prekrasno.*

*Ne moti mraz te,  
najmanjša ne meglica,  
od sonca vse ožarjeno,  
si rajska lepotica.*

*Hej! Ta borni skriti kot,  
nas stalno navdušuje,  
vedri nam duha in srce,  
se impozantno razkazuje.*

*Zakaj le malo kdo prispe,  
okolje to pogledat,  
a kdor ga vidi vrne se,  
ga še in še ogledat.*

*Tvojo mi gledamo lepoto,  
oj, Prihova ti nudiš nam,  
svojo - prav vso krasoto!"*

SPISAL: IVAN PAVLIČ, ST.

Smrt ne pozna praznikov. Naša tajnica Cirila je zgubila svojo ljubo mater, Mary Traven v starosti 82 let. Prav tako moja draga sosedka Jennie Lube, 87 let in 94 letna Frances Meyer v Slovenskem starostnem domu. Preminula je tudi žena mojega brata. Naj vse počivajo v miru božjem. Iskreno sožalje preostalim družinam.

Srečno godovanje želimo vsem Jožicam, ki bodo slavile 19. marca. Enako vse najboljše našemu duhovnemu svetovalcu,

g. župniku Fr. Jože Božnarju za imendan.

Seje se vršijo vsako drugo sredo v mesecu ob pol dveh popoldne v družabni sobi dvorane Sv. Vida. Članarina se pobira od ene ure naprej. Naša naslednja večerna nabirka članarine bo 26. aprila od 5:30 do sedme ure zvečer. Še vedno prodajamo tudi tikce za žrebanje, da pomagamo blagajni.

Upamo, da se bo več članic udeležilo naših sej. Vsem lep pozdrav!

JENNIE FEMC

ANA GABER:  
ŠT. 2, Chicago, IL

## NAŠA SLOVENSKA DEDIŠČINA

### PUSTNI ČAS IN NJEGOV PATRON — KURENT

Pustni čas je imel nekdanj na Slovenskem tudi svojega patrona. Naj se spomnimo nazaj, da smo doma namesto rojstnih dni praznovali samo svoj g o d — svoj imendan, ko je imel naš patron svoj praznik: ali sv. Jožef, sv. Anton, sv. Ana, sv. Barbara in drugi.

V pratiki, ki jo je imela vsaka kmečka hiša, je bil za pustni torek narisana P U S T. Otroci smo ga silno radovedno opazovali in risali, ker nam je bil všeč. Na glavi je imel nenavadno kapo s kraguljčki na treh roglih. Leto za letom smo ga gledali med podobami svetnikov in svetnic. Čeprav mu manjka svetniški sij okrog glave, ga je kar ljudstvo samo prištevalo med svetnike. Kar je dandanes nenavadno in smešno, so takratne stare ženice vzele zares. Temu pustu so dali ime Kurent ali tudi Korant. Bil je "svetnik" veseljakov. V narodopisnih knjigah (od dr. Metoda Turnška in Nika Kureta) imamo napisano, da so kmečke mamice na Gorenjskem zvečer pred pustnim torkom pri večerni molitvi dodale "še en očenaš in češčenomarijo na čast svetemu Korantu, ki bo jutri njegov god in praznik". Pravili so, da je bil Kurent v starih še poganskih časih bog veselja in ta misel se je vlekla skozi stoletja. Njegovo ime se je ohranilo v številnih pripovedkah in bajkah, to je v neresničnih zgodbah.

Življenska potreba vsakega človeka je, da ima

poleg obilnih skrbi in vsakdanjega dela še dneve počitka in veselja. Takrat rad poišče svoje prijatelje, da se pogovori in tudi zabava. Torej nedelj in praznikov se niso izmislili lenuhi, ampak jih je narekovala človekova potreba in narava. Delo in praznovanje prineseta človeku pravo razpoloženje, ki je potrebno za srečno življenje. To so že davno vedeli na zemlji ljudje in med njimi naši davni predniki. Oni so pričeli z raznimi šegami, navadami, običaji; marsikaj se je ohranilo skozi stoletja, največ med kmečkimi ljudmi; marsikaj je moralo krščanstvo popraviti in tudi marsikaj zavreči. Prav do današnjih časov se je vleklo "norenje" prav v pustnih dne; mladim ljudem se je ohranil samo še ples. Praznovanj nekdanjih pustnih torkov po vaseh tudi na Slovenskem ni več. Ostal je spomin.

### VESELA ZGODBA O KURENTU

Pripovedujejo, da je Kurent bil, ko je še živel, velik šaljivec. Prosil je Boga, naj mu nakloni tri stvari: tak s t o l, s katerega bi nihče, kdor bi nanj sedel, ne mogel več vstati, dokler mu Kurent ne bi dovolil; tako moč, da bi nihče, kdor bi šel na njegovo jablano po jabolko, ne mogel dol, dokler mu on ne dovolji; tako h a r m o n i k o, da bi moral, ko bi nanjo zaigral, vsakdo plesati, pa naj bi bilo že kjer koli. In pravijo, da je Bog Kurenta uslišal.

Ko je prišla ponj smrt, ji je ponudil tisti stol, češ naj sede in se malo odpočije, da se medtem sam pripravi na večnost. Smrt se je vsedla na stol, pa ni mogla več vstati. Sedem let je morala sedeti na čarobnem stolu, dokler ni Kurentu obljubila, da ponj zlepa ne bo prišla. In res je prišla šele po dolgih sedmih letih. A še takrat ni bilo Kurenta doma. Ko ga je čakala, je opazila smrt pred hišo polno jablano jabolok. Ker jo je žlahtni sad mikal, brž na drevo! Toda -- ojej -- z drevesa ni več mogla. Biti je morala na njem celih sedem let. Kurent pa se ji je rogal: "Sama si šla gor! Sedaj jaz nisem nič kriv! Le bodi gori, ker si še prezgodaj prišla pome. Jaz se še kar dobro počutim!" In Kurent je šel ljudem nanzanjanat, da se jim ni treba več bati smrti, ker je zopet pri njem. Smrti ni drugega kazalo, da je po preteklih sedmih letih Kurentu obljubila, da ponj sploh ne pride prej, dokler ne bo imela nikamor več iti. Kurent jo je po tej obljubi spustil z drevesa.

Ko je šla smrt čez nekaj let po naključju mimo



GASPARI:  
Kurent



njegove hiše in že hotela prestopiti živo trnovo mejo, tedaj je Kurent brž zagrabil čudežno harmoniko in začel igrati ..... smrt pa je morala kar po živi meji hočeš nočeš zaplesati. Vpila je in prosila: "Nehaj, nehaj, saj nikoli ne bom prišla pote in se bom izogibala tvoje hiše." Kurent je res nehal igrati in smrt jo je jadrno odkurila. Kurent je še tako dolgo živel, da si je sam zaželel iti s tega sveta.

Tedaj se je šel sam ponujat v nebesa. Sveti Peter mu reče, da ga ne more spustiti v nebesa, ker nima nobenega dobrega dela. V življenju je vedno uganjal samo norčije in ni nič pomislil na nebesa. Kurent pa odvrne: "No, če nisem nič dobrega storil, tudi slabega nisem. "Potem mu pravi sveti Peter, naj gre vprašat v pekel, če ga imajo tam zapisanega in če ima kako zaslužnost. Toda tam mu reko, da je premalo grešen, naj gre kamor ve in zna. In tako se

Kurent napoti nazaj k sv. Petru. Prav lepo ga prosi, naj mu vsaj toliko odpre nebeška vrata, da bo lahko malo pokukal v nebesa in da bo že s tem zadovoljen.

Ko pa sveti Peter to stori, tedaj navihani Kurent brž vtakne prste med vrata in začne vpiti, naj mu nikan prstov ne pripira, naj vendar bolj odpre, da bi rešil svoje prste. In ko sv. Peter nebeška vrata res malo bolj odrine, pa presneti Kurent še roko zatlači med vrata in nazadnje vtakne mednje še glavo ter prične na vse mile viže moledovati in prositi, naj mu vendar še toliko odpre, da bo dodobra pogledal v nebesa. Na svojo veliko srečo zagleda tam stare hlače, ki jih je bil nekoč podaril nekemu beraču. Brž pravi sv. Petru: "O, sedaj me pa ne boš mogel več spoditi, eno dobro delo le imam."

In tako je Kurent ostal v nebesih.

## MLADA BREDA

*Povest*

*dr. Ivan Pregelj*

I del.

### 4. Anica.

— *Nadaljevanje* —

Pač se je zgodilo, da se je ta in oni fant ozrl za njo, da je bil ta in oni prijazen ž njo. Njena resnost pa je vplivala na mlade fante čudno. Nikoli se ni nihče njej nasproti vedel kakor proti drugim. Anici so ostali fantje tuji, kakor je ostala ona njim, in nemalo je pazila nato njena stara sestanovavka, dobra in čez vse meje pobožna žena, katere edina želja je bila še na svetu, da bi Anica šla v samostan in ni se utrudila, govoriti in navduševati Anico za ta stan. Anica jo je mirno poslušala in rekla večkrat, da je treba to dobro premisliti in trudila se je tudi, da dobro premisli. Pravi, trdni namen pa je izostal, in ko je bilo Anici šestindvajset let, je njeno življenje zahrepenelo vse drugod.

Tedaj se je bila čisto slučajno sešla z Jurijem. In spomini, ki so bili davno skoraj ugasnili, so oživel v Anici, in od prvega trenutka je bila popolnoma neprisiljena v govoru in občevanju z Jurijem. In ko je nekega dne čudno nemiren povprašal, ali se še spominja, kako je svoj čas želela na Peč, in je ona veselo prikimala, in je on tedaj prijel njeno roko in jo vprašal, ali bi hotela sedaj iti za vedno na Peč, tedaj Anica sprva ni vedela, kaj naj odgovori. Nehote se je ozrla na sivorjavo oko, ki je še vedno ko skrivnostna uganka gledalo na njo, in strah pred gotovo temotno bodočnostjo se je je polastil. Ko pa je po noči zastonj molila očenaš za očenašem, in spanec le ni hotel na njene oči, in je venomer videla pred seboj miren, zagonetljiv pogled trokotnega očesa, tedaj je planila kvišku in rekla: »Mamica, daj mi kako znamenje. S Peči sem doma, če mi je namenjeno, da se vrnem — glej od prve mladosti hrepenim tja gori — daj, daj mi kako znamenje.«

In tedaj je Anica zaspala in v snu je videla mater. Iz cerkve je prišla, in ona — Anica je šla za njo. Mati pa je šla po vasi in iz vasi po cesti in pri mostiču doli je obstala. »Ali ne greste gori? je vprašala Anica.

»Ne,« je odvrnila mati, »pojdi sama!«

Teh sanj se je domislila Anica drugo jutro in pod vtisom sanj je premišljala svoj korak. Toda kar je še bilo neodločnosti v nji, jo je premagala nepopisna vdanost Jurijeve. Videla mu je na obrazu, da trpi neizrečene skrbi, in da zavisi od njene privolitve morda celo zdravje in življenje njegovo. Od nekdanj ga je poznala, poznala njegovo rahlo dušo in boječo nprav, čutila nekako globoko usmiljenje ž njim. To usmiljenje je skozi te čase pridobivalo v Anici čisto izrazito, posebno lice, in Anica si je z rdečico v obrazu končno le priznala, da ji je Juri najljubši, da ga ima rada, da ji je neskončno bliži od drugih vaških fantov, katerih vseh niti po obrazu poznala ni. Res se je zavedala, da si je ljubezen — v kolikor je Anica na to mislila — predstavljala nekako drugače, nekam skrivnostneje in slovesneje. Toda ti pomisleki so padli, ko se je drugega dne zopet ozrla v Jurija in videla njegove od strahu podhrtevajoče ustnice.

Prijela ga je za roko. »Juri!« je dejala skoro trdo, in rdečica ji je plala v obraz, »takrat ni dovolila tvoja mati, ali bo sedaj, ali ji bo prav? Uboga sem!«

Videla je, da je zardel in da so se mu prsi dvignile od zanosa in sreče.

»Ti greš z menoj,« je vprašal skoro šepetaje, »ti greš?«

»Grem, Juri! Ali smem?«

»Smeš!« je skoro zakričal in v tistem hipu je bil odšel. Dva dni ga ni bilo. Tretji dan se je vrnil. Bil je zelo bled, in Anici se je zdelo, da se trese, in ponudila mu je stol. Poprosil jo je, bi li ne hotela prinesiti vina. Ko je popil par kozarcev, se je okreplil in nasmehnil. Nikoli prej ga ni videla Anica tako srečnega.

»Anica,? je dejal, »v nedeljo naju okličejo!«

»Že?« se je začudila.

»Enkrat za trikrat!« je nadaljeval.

»Ker jaz želim,« je dejal, »in če te lepo prosim!«

In ona je bila zadovoljna in stoprav na večer poroke je doznala, zakaj se mu je tako mudilo. Na

kateri način pa je bil mater prisilil, tega ni vedela, ali mislila si je ...

### 5. Saj ne zna kuhati.

»Da, pri nas je veliko kuhe,« je čebrijala dekla Marjanica, vrteča se po kuhinji, »veliko kuhe za ljudi in živino. Ti moj ljubi Bog, kaj vsega ne požro: samo prešiči, pa še krave in voli in kokoši. O ljudeh kar molčim. Prav res, cel dan ne ugasne ogenj. Tak kup drvi, pa bo še za kosilo premalo. Kaj ste rekli?« S temi besedami se je obrnila Marjanica proti Anici, ki je bila zajtrk.

»Nič nisem rekla,« je odvrnila Anica.

»Sem mislila, da ste kaj rekli!« je povzela zopet bezedo Marjanica. »Sem malo gluha, to se pravi, samo na levo uho, hvala Bogu, pa mislim, da kdo govori. Pa mi samo brni še od predsinočnem po ušesih. In te Neže,« je hipoma Marjanica izpremenila vsebino govora in glas, »te Neže že zopet nikjer ni. Vse moram storiti sama. Še vode ne zna prinesiti to leno lenišče, to.« Položila je par polen na ogenj, in dim ji je bušil v oči, da je zakašljala in si zakrila obraz s predpasnikom. Nato pa je stopila v vežo in odšla na dvorišče. Anica jo je slišala govoriti zunaj.

»He, Lipe, ali si videl kje Nežo?«

»Kajpak, da sem jo, Marjanica,« se je šalil fant. »V prvi klopi pri Sv. Valentinu je sedela včeraj pri sv. maši. Pa ni nič kaj molila, ne, in sedela je celo mašo.«

»A tako!« je dejala Marjanica, »da sedi. In doma je toliko dela in vse naj sama opravi. Pa še nekaj, Lipe. Če boš kaj videl Šimna, mu le povej, da naj moj nos pusti na miru in naj svojega pogleda, ki je takšen ko otročja prešiča.«

»Le sama mu povej, Marjanica,« je odvrnil dobrodušno hlapec, »jaz sem za živino tu, Šime je za polje, ti pa za hišo.«

»Kaj za hišo je?« je razumela napačno Marjanica, »naj le bo, naj le sliši in si zapomni, da je moj nos moj.«

»Moj nos je moj!« je ponovila nekaj tiše vračaje se v kuhinjo, kjer je našla Anico, ki si je dala opraviti okolu velikega škafa, kamor so polagali krme prešičem. Anica je bila vsula otrobi v posodo. Marjanica je pristopila k nji in se ji skrivnostno nasmehnila:

»Pri vas se bo prešičem dobro godilo; toliko otrobov. Pa ne de nič, pri prešiču ni zavrženo.« In tiše je dostavila: »Samo ona ne sme videti, strašno je natančna!«

Anica je zardela in se opravičevala: »Nerodna sem še —.«

»Seveda,« je prikimala Marjanica, »za dvakrat seveda!« Nato je zmešala Marjanica krmo in hotela prijeti posodo, da jo odnese. Anica je pristopila:

»Poneseve skupaj!«

»Kaj?« je vprašala Marjanica, in ko je prijela Anica za eno ročico, je nadaljevala: »A tako, vi ste pridna gospodinja. Bog vam daj zdravja. Včasih res ni človeka, ki bi pomagal.«

Nesli ste krmo čez dvorišče. Na stogu je stal Tomaž. Bil je videti zaspan in pretegoval se je. Ko je ugledal ženski, se je zasmel:

»Zdaj boš pa gospa, Marjanica. Sama nevesta ti pomaga.«

»Saj ti bi mi ne,« se je očitno po uporabi desnega ušesa odzvala Marjanica, »ti bi še psa pahnil nazaj v vodo, če bi prilezel iz nje, ne pa, da bi mu pomagal ven!«

Hlapec se jima je približal in se prilizljivo nasmehnil Anici: »Pristoja ti pa ne posebno, Ančka,« je dejal, »še nisi vajena. Pa se že privadiš.«

In motril jo je z rokama v žepu in ošabno potresoval z levo nogo. Tedaj je prignal Lipe iz hleva živino, in Tomaž se je umaknil v vežo. Ženski pa sta bili izsuli krmo v prešičje korito.

Za dve je prav dovolj,« je sopihala Marjanica.

»Saj težko ni, a v prste reže,« je pripomnila Anica, otipaje si zardele prste.

»Reže, reže,« je doumela Marjanica. »Pa po zimi, po zimi je šele hudo. Vsi prsti otečejo, in še po noči ne da miru in srbi in ščiplje.« In Marjanica je strahoma pogledala k nebu, kakor da ima začeti vsak čas mesti, in ji ozebejo prsti.

»No, Vrana, no!« je vikal Lipe na mlado junico, ki je rila naprej. Anica se je ozrla na fanta. Visok in močan, s podvihanimi rokavi na žilavih rokah, podoben mlademu volu po moči, je stopal za živino. Njegov glas je bil prijeten, in Anica je nehote zastrmela za njim.

Prešiči so bili hlastnili po krmi, s kaj vljudnimi priimki je govorila Marjanica ž njimi. Nato pa se je dvignila in vzela posodo. Tudi Anica se je obrnila za njo. Ko sta se vračali čez dvorišče, je dvignila Anica svoje oči in zagledala gori v oknu mej cvetočimi rožami bled, smehljajoč se ji obraz. Pokimala je veselo z glavo.

»Kako si pridna!« je dejal Juri, »jaz sem pa ravnokar vstal.«

»Le počakaj,« je odvrnila, Anica, »ti prinesem takoj kavo.« Nekaža žalost je brnela iz njenih besed. Tako bled in mršav se ji je zdel možev obraz. Ali so bile tega rože krive, ali je bil res tako bled? Tedaj si Anica še ni bila v svesti, zakaj se ji zdi mož tako bolan in ni nič kaj zadovoljna z njegovim licem.

»Ni treba, Anica, saj pridem takoj doli!« je zaklaval mož. Tedaj se je sunkoma odprlo na levi strani okno, in Anica je v tistem hipu prepoznala dvoje drobnih, polzaspanih oči. Premagati se je morala, da ni povesila pogleda in s silo je ublažila obličje, katero se ji je bilo v hipu zasenčilo z mrakom in zadrego, in zaklicala je:

»Dobro jutro, mati!«

Ali Katra se je umaknila z okna in se napravila, ko da ni slišala ničesar.

Kaj je rekla?« je vprašala Marjanica.

Kaj neki bo rekla!« je odvrnila žalostno Anica. Vrnivši se v kuhinjo, je hitela Anica pripravljat kavo za moža in taščo. Pognila je v sobi na mizi in postavila na mizo posodo z mlekom in kavo in cukrom; prav tedaj je vstopil Juri in ji položil roko na rame.

»Še slišal te nisem, kdaj si vstala! Zakaj me pa ne zbudiš?«

»Tak lenuh ne smem biti!« je odvrnil mož in sedel. Stala je ob mizi in ga gledala.

»Ti, kavo pa res dobro napraviš,« je dejal on, »Marjanici je vselej dišala po cikoriiji.«

(Nadaljevanje prihodnič)

# “FOR THE YOUNG AT HEART”

## CHRISTMAS PLAY BY JUNIORS OF BR. 35



Members of Br. 35, Aurora, Minnesota enjoyed a special Christmas play. Among the actors are six junior members. Seen here are: Innkeeper, Brent Kalar, Joseph, Scott Kulaszewicz, Mary, Melissa Turk, Shepherds, Amy Turk, Nicole and Michelle Klander, Angels, Sara Kulaszewicz, Cindy Kalan, Stacy and Stephanie Jasperson.

## DAVY'S COLUMN

### What's the Use?

Hi Boys and Girls,

Two harmonious voices made their way up the stairs and into the girls' bedroom, informing them of a mile long list of chores to be done that Saturday morning.

April, the younger of the two, was making a final attempt of making her bed look half-way presentable when the list was heard. At that moment her mouth dropped open and she straightened up.

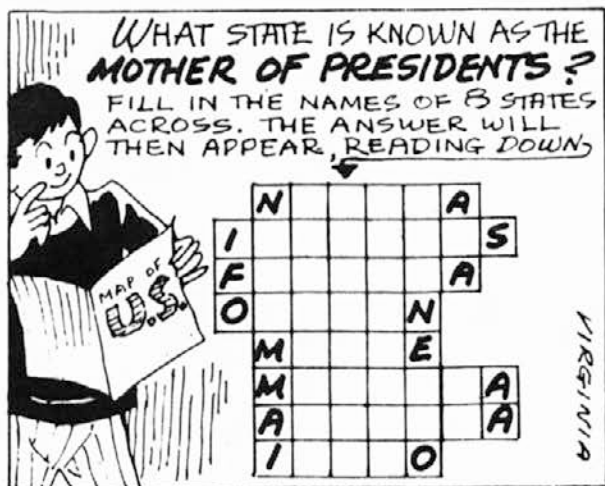
"What's the use?" she said annoyed. The annoyance in her tone of voice grew as she continued. "You'd think we did absolutely nothing around this house. We cleaned it yesterday. I wouldn't mind if they didn't always notice the things not done and give a little attention to the things done once and awhile."

"I agree," Cindy said. She plugged in the vacuum and started to sweep their room. As she vacuumed their room tears of frustration and anger filled her eyes. She knew exactly what April meant. "She's right! They never notice the good, only the bad. What's the use? Why try and please them, they ain't going to notice." Cindy turned off the vacuum cleaner and tucked the corners of her blankets in under her mattress. As she did this she turned her head. Her eyes fell on the crucifix. "What's the use? That's probably how you feel at time, ah Lord? You became man and died, and look at the world today. Why bother?"

A new batch of tears flooded Cindy's eyes. This time out of shame instead of self pity. Why did Christ die? Why did she and her sister help out around the house? Love. When you do something out of love you don't need recognition. Sure it's nice to get a thank you, but it's not necessary.

What's the use? Love is the reason, and when something's done in love nothing else really matters.

DAVY



## FUNNY RIDDLES AND RHYMES

Why is a lead pencil like a perverse child?

*Because it never does right (write) by itself!*

\*\*\*

Why didn't they play cards on Noah's ark?

*Because Noah sat on the deck.*

\*\*\*

What is it that you cannot hold ten minutes, although it is as light as a feather?

*Your breath.*

Why should a greedy man wear a plaid waistcoat?

*To keep a check on his stomach.*

\*\*\*

When does a man permit himself to be hen-pecked?

*When he is chicken hearted!*

\*\*\*

Why is a careful man like a pin?

*Because his head prevents him from going too far.*

\*\*\*

Check up on this! Why was Eve made?

*For Adam's Express Company.*



# INDEPENDENT SAVINGS

ARNEZ JOHN A. X-81  
P.O. BOX 232  
NEW YORK, N.Y. 10032

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731- 8865  
920 E. 185th, Cleveland, Ohio 44119 486- 4100

## FRED C. DAMES FUNERAL HOME

Joel L. Dames

Mark L. Dames  
Jon P. Dames

251 N. CENTRAL AT CAMPBELL  
JOLIET, ILLINOIS 60435  
PHONE AREA CODE 815/726-5211  
*A Name to Remember*

## ZEFRAH FUNERAL HOME

1941-43 WEST CERMAK ROAD  
LOUIS R. ZEFRAH ELIZABETH L. ZEFRAH  
MARILYN E. ZEFRAH  
Funeral Directors and Embalmers  
CHICAGO, IL. 60608 847-6688

## ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES  
452 East 152nd St. 6502 St. Clair Ave.  
Office  
481-3118 Cleveland, Ohio 361-0583

## Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500  
Milwaukee, Wisconsin

Slovenian-International Cookbook

### *Woman's Glory — The Kitchen*

To order, send \$6.00 (includes Postage) per copy

### "FOOTSTEPS THROUGH TIME"

*By Irene M. Odorizzi*

\$6.00 (75¢ postage)

*A book about the time Slovenian immigrants came to America.*

Order both from:  
SLOVENIAN WOMEN'S UNION  
431 N. CHICAGO ST.  
JOLIET, IL. 60432

## THE BANKERS TO SEE ARE AT



Union National Bank  
and Trust Company  
of Joliet  
Three locations to serve you

Member F D I C

## GRDINA FUNERAL HOMES

17010 Lake Shore Blvd. 531-6300  
1053 East 62nd St. 431-2088

## GRDINA FURNITURE STORE

15301 Waterloo Rd. 531-1235

Cleveland, Ohio

## TEZAK FUNERAL HOME

459 North Ottawa Street  
Joliet, IL 60435

First in service since 1908

Phone 772-0534

## GEREND HABERMANN

Funeral Home  
SHEBOYGAN, WI

53081

